

CS	Původní návod k používání	6
SK	Pôvodný návod na použitie	11
EN	Original operating manual	16
DE	Originalbetriebsanleitung	21
ES	Instrucciones de uso originales	27
FR	Mode d'emploi original	32
IT	Manuale d'uso originale	37
RU	Оригинал руководства по эксплуатации	42
PL	Pierwotna instrukcja obsługi	47

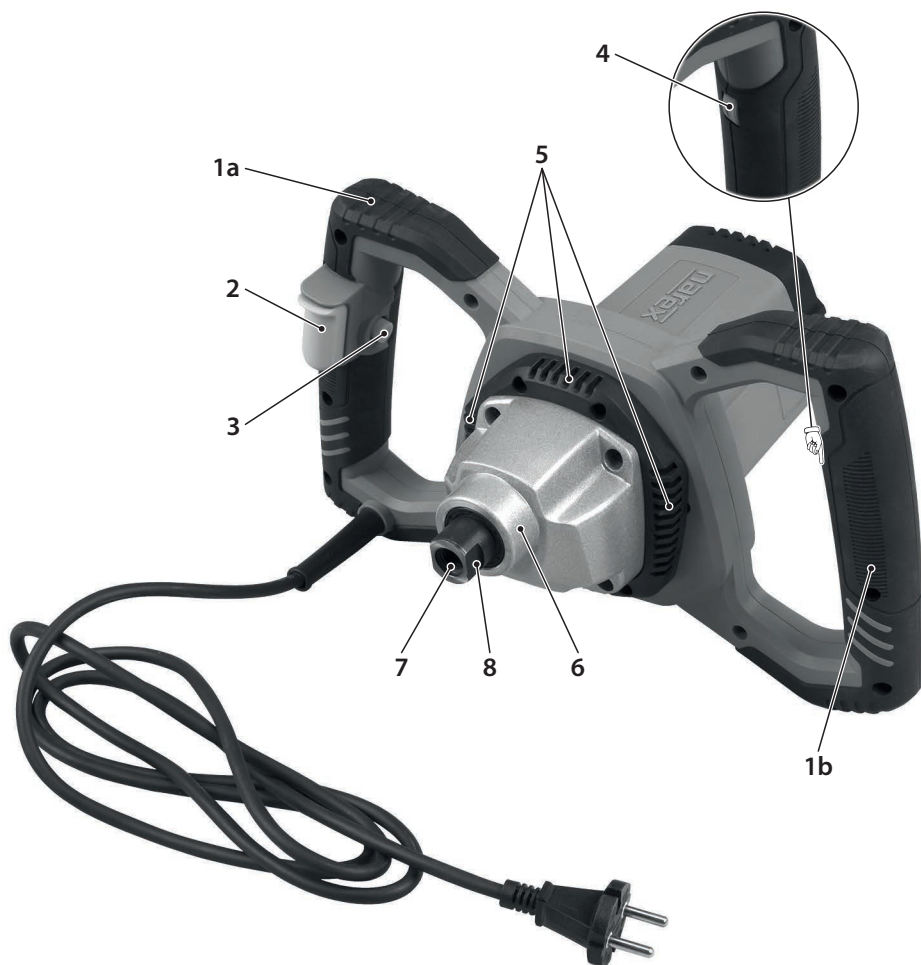


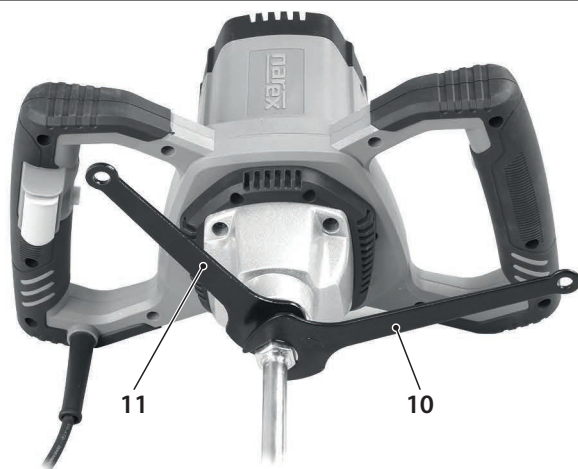
EMX 1600

Symbody použité v návodu a na stroji
Symbols used in the manual and on the machine
In der Anleitung und an der Maschine verwendete Symbole
Símbolos y su significado
Symboles utilisés dans la notice et sur l'outil
Simboli utilizzati nel manuale e sulla macchina
Изображение и описание пиктограмм
Symbole użate w instrukcji i na maszynie

								
1	2	3	4	5	6	7	8	9
CS – Vyobrazení a popis piktogramů 1 Upozornění! 2 Pro snížení rizika úrazu čtěte návod! 3 Dvojitá izolace 4 Nepatří do komunálního odpadu! 5 Noste chrániče sluchu! 6 Používejte respirátor! 7 Noste ochranné rukavice! 8 Noste ochranné brýle! 9 Noste pevnou obuv!			SK – Vyobrazenie a popis piktogramov 1 Upozornenie! 2 Pre zníženie rizika úrazu si prečítajte návod! 3 Dvojitá izolácia 4 Nepatrí do komunálneho odpadu 5 Noste chrániče sluchu! 6 Používajte respirátor! 7 Noste ochranné rukavice! 8 Noste ochranné okuliare! 9 Noste pevnú obuv!			EN – Figure and description of pictograms 1 Notice! 2 To minimize the risk of injury, do read the Manual carefully! 3 Double insulation 4 Does not belong among municipal waste! 5 Wear ear protection! 6 Wear a dust mask! 7 Wear protective gloves! 8 Wear protective goggles! 9 Wear sturdy shoes!		
DE – Abbildungen und Piktogramm-Beschreibung 1 Hinweis! 2 Zur Risikoreduzierung die Anleitung lesen! 3 Doppelsolierung 4 Gehört nicht in den Kommunalabfall! 5 Gehörschutz tragen! 6 Atemschutz tragen! 7 Schutzhandschuhe tragen! 8 Schutzbrille tragen! 9 Festes Schuhwerk tragen!			ES – Ilustraciones y descripciones de los pictogramas 1 ¡Advertencia! 2 ¡Para reducir el riesgo de lesiones, lea las instrucciones! 3 Doble aislamiento 4 ¡No tirar a la basura! 5 Usar protección para los oídos! 6 ¡Utilizar protección respiratoria! 7 ¡Utilizar guantes de protección! 8 ¡Utilizar gafas de protección! 9 ¡Utilice calzado resistente!			FR – Affichage et description des pictogrammes 1 Avertissement ! 2 Pour réduire les risques de blessure, lire la notice! 3 Double isolation 4 Ne pas jeter avec les ordures ménagères ! 5 Porter une protection auditive ! 6 Porter une protection respiratoire ! 7 Porter des gants de protection ! 8 Porter des lunettes de protection ! 9 Porter des chaussures robustes !		
IT – Illustrazione e descrizione dei pittogrammi 1 Avvertenza! 2 Per prevenire i rischi di incidenti leggere il manuale! 3 Doppio isolamento 4 Non gettare nei rifiuti urbani! 5 Indossare dispositivi di protezione dell'udito! 6 Indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie! 7 Indossare guanti protettivi! 8 Indossare gli occhiali protettivi! 9 Indossare calzature solide!			RU – Изображение и описание пиктограмм 1 Предупреждение! 2 Тщательно прочитайте настоящее руководство, чтобы минимизировать риск травмы! 3 Двойная изоляция 4 Не является бытовым отходом! 5 Используйте защитные наушники! 6 Работайте в респираторе! 7 Работайте в защитных перчатках! 8 Работайте в защитных очках! 9 Носите прочную обувь!			PL – Opis urządzenia i piktogramów 1 Ostrzeżenie! 2 W celu zmniejszenia ryzyka wypadku przeczytać instrukcję! 3 Podwójna izolacja 4 Nie należy do odpadów komunalnych! 5 Należy nosić ochronniki sluchu! 6 Należy stosować ochronę dróg oddechowych! 7 Należy nosić rękawice ochronne! 8 Należy nosić okulary ochronne! 9 Nosić odpowiednie obuwie robocze!		

Rozsah dodávky Rozsah dodávky Scope of delivery Lieferumfang Volumen de suministro Étendue de la marchandise livrée Contenuto della fornitura Комплект поставки W wyposażeniu standardowym		Typ / Objednací číslo Typ / Vecné číslo Type / Article number Typ / Bestellnummer Tipo / N° de artículo Type / Numéro de commande Tipo / Numero d'ordine Тип / Товарный № Typ / Numer katalogowy	65406434
Míchadlo Miesadlo Stirrer Rührwerk Agitador Mélangeur Miscelatore Перемешиватель Mieszarka		EMX 1600	1x
Koš metly (∅ 140 mm) Kôš metly (∅ 140 mm) Paddle head (Dia. 140 mm) Rührkorb (∅ 140 mm) Cesta mezcladora (∅ 140 mm) Panier de l'hélice (∅ 140 mm) Cestello della frusta (∅ 140 mm) Спираль венчика (∅ 140 мм) Kosz mieszadła (∅ 140 mm)			1x
Upínací trn metly (420 mm) Upínací trň metly (420 mm) Paddle mounting shank (420 mm) Spanndorn des Rührers (420 mm) Mandril de sujeción de la mezcladora (420 mm) Mandrin de serrage de l'hélice (420 mm) Mandrino di serraggio della frusta (420 mm) Хвостовик венчика (420 мм) Trzpień mocujący mieszadła (420 mm)			1x
Upínací trn metly (470 mm) Upínací trň metly (470 mm) Paddle mounting shank (470 mm) Spanndorn des Rührers (470 mm) Mandril de sujeción de la mezcladora (470 mm) Mandrin de serrage de l'hélice (470 mm) Mandrino di serraggio della frusta (470 mm) Хвостовик венчика (470 мм) Trzpień mocujący mieszadła (470 mm)			1x
Stranový kľúč 22 Stranový ključ 22 Size 22 wrench Gabelschlüssel 22 Llave plana núm. 22 Clé anglaise 22R Chiave piatta 22 Гаечный ключ размером 22 Klucz maszynowy płaski 22			1x
Stranový kľúč 19 Stranový ključ 19 Size 19 wrench Gabelschlüssel 19 Llave plana núm. 19 Clé anglaise 19 Chiave piatta 19 Гаечный ключ размером 19 Klucz maszynowy płaski 19			1x





Míchadlo EMX 1600

Původní návod k používání

1 Předmluva k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze má usnadnit seznámení se strojem a využití možností jeho správného nasazení. Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se strojem zacházet bezpečně, odborně a hospodárně a tím předcházet nebezpečí, minimalizovat opravy a výpadky v provozu a zvýšit jeho spolehlivost a životnost. Tento návod musí být stále k dispozici na stanovišti stroje. Návod k obsluze si musí přečíst a dodržovat každá osoba, která je pověřena prací se strojem jako např. obsluhou, údržbou nebo přepravou. Vedle návodu k obsluze a závazných předpisů úrazové prevence platných v zemi použití a na pracovišti, je nutno dodržovat uznávaná odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci, stejně jako předpisy úrazové prevence příslušných profesních sdružení.

Obsah

1	Předmluva k návodu k obsluze.....	6
2	Bezpečnostní pokyny.....	6
2.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	6
2.2	Bezpečnostní pokyny pro míchadla.....	7
2.3	Další bezpečnostní pokyny.....	7
2.4	Zbývající rizika.....	7
3	Technická data.....	8
4	Popis stroje.....	8
5	Použití.....	8
6	Dvojitá izolace.....	8
7	Uvedení do provozu.....	8
7.1	Sestavení míchací metly.....	8
7.2	Nasazení/sejmutí míchací metly.....	8
7.3	Zapnutí/vypnutí.....	8
7.4	Elektronika.....	8
7.5	Míchací metly.....	9
7.6	Sítová přípojka.....	9
8	Údržba a servis.....	9
9	Příslušenství.....	9
10	Skladování.....	9
11	Recyklace.....	9
12	Záruka.....	9
13	Prohlášení o shodě.....	10
13.1	Informace o hlučnosti a vibracích.....	10

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovávejte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

1) Bezpečnost pracovního prostředí

a) **Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.** Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.

c) **Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.** Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

a) **Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.** Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.

c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.** Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) **Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům.** Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytahávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) **Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.** Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) **Používejte-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

a) **Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustřeďte se a střízlivě uvažujte.** Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.

b) **Používejte ochranné pomůcky.** Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.

c) **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky a/nebo při zasouvání baterií či při přenášení nářadí vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.

d) **Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.

e) **Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete.** Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) **Oblečte se vhodným způsobem.** Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.

g) **Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána.** Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

h) **Obsluha nesmí dopustit, aby se kvůli rutině, která vychází z častého používání nářadí, stala samolibou, a začala ignorovat zásady bezpečnosti nářadí.** Neopatrná činnost může ve zlomku vteřiny způsobit závažné poranění.

4) Používání elektrického nářadí a péče o ně

- Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.** Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.** Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Odpojte nářadí vytážením vidlice ze síťové zásuvky a/ nebo odpojením baterii před jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí.** Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.
- Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.** Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
- Udržujte elektrické nářadí.** Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.
- Řezací nástroje udržujte ostré a čisté.** Správné udržování a naostření řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokuje a práce s ním se snáze kontroluje.
- Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce.** Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- Rukojeti a úchopové povrchy je nutno udržovat suché, čisté a bez mastnot.** Kluzké rukojeti a úchopové povrchy neumožňují v neočekávaných situacích bezpečné držení a kontrolu nářadí.

5) Servis

- Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly.** Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro míchadla

- Při práci držte elektrické nářadí oběma rukama za určené rukojeti. Při ztrátě kontroly může dojít k poranění.**
- Abyste zabránili nebezpečnému ovzduší, zajistěte při míchání hořlavých materiálů dostatečné větrání.** Vznikající výpary byste mohli vdechovat nebo může dojít k jejich vznícení vlivem jiskření elektrického nářadí.
- Nemíchejte potraviny.** Elektrická nářadí a jejich nástroje nejsou konstruované pro použití na potraviny.
- Síťový kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od pracovní oblasti.** Síťový kabel se může zachytit za míchací metlu.
- Zajistěte, aby míchací nádoba stála pevně a stabilně.** Nedostatečně zajištěná nádoba se může nečekaně pohnout.
- Dbejte na to, aby na kryt elektrického nářadí nestříkala žádná kapalina.** Kapalina, která pronikne do elektrického nářadí, může způsobit poškození a zásah elektrickým proudem.
- Řiďte se pokyny a bezpečnostními upozorněními pro míchaný materiál.** Míchaný materiál může být zdraví škodlivý.
- Pokud elektrické nářadí spadne do míchaného materiálu, ihned vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte elektrické nářadí zkontrolovat kvalifikovanými odborníky.** Sáhání do nádob s elektrickým nářadím, které je stále zapojené do zásuvky, může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Během míchání nesahejte rukama do míchací nádoby ani do ní nedávejte žádné jiné předměty.** Kontakt s míchací metlou může způsobit vážná poranění.

- Elektrické nářadí nechte rozběhnout a doběhnout jen v míchací nádobě.** Míchací metla se může nekontrolovaně vymrštit nebo ohnout.

2.3 Další bezpečnostní pokyny

- Kontrolujte pravidelně síťovou zástrčku a kabel a při poškození je nechte vyměnit v autorizovaném zákaznickém servisu.**
- Před připojením k elektrické síti musí být spínač ve vypnuté poloze.**
- Síťový kabel vedte vždy od nářadí dozadu.** Síťový kabel se nesmí namáhat taháním a nesmí ležet na ostrých hranách nebo přes ně vést.
- Používejte pouze míchací metlu s průměrem uvedeným v technických údajích.**
- Při práci dbejte na bezpečný a stabilní postoj.**
- Nepracujte ve vlhkém prostředí.**
- Když do elektrického nářadí pronikne vlhkost, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte elektrické nářadí zkontrolovat v autorizovaném zákaznickém servisu.**
- Nemíchejte látky s nebezpečím výbuchu (např. snadno vzňatlivá rozpouštědla) a materiály s bodem vzňení nižším než 21 °C.**
- Nemíchejte horké materiály.**
- Dodržujte pokyny pro zpracování od výrobce.**
- Je třeba počítat s reakčním torzním momentem.**
- Zapojeného elektrického nářadí se nedotýkejte mokřím rukama.**
- Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky:** chrániče sluchu, ochranné brýle, při prašných pracích respirátor a při výměně nástroje ochranné rukavice, pevnou obuv.



2.4 Zbývající rizika

I v případě správného používání nářadí a při dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů mohou z důvodu konstrukčního provedení nářadí a provozu nářadí vznikat následující zbývající bezpečnostní rizika:

- Nebezpečí způsobené síťovým kabelem.**
- Zdraví škodlivá koncentrace prachu při práci v nedostatečně větraných prostorech.**
- Poranění při dotyku dílů pod elektrickým napětím při demontáži nářadí nebo jeho dílů, pokud není zástrčka síťového kabelu vytáhena ze zásuvky.**
- Používejte jen originální náhradní díly.**

3 Technická data

Typ	EMX 1600
Napájecí napětí [V]	230
Síťový kmitočet [Hz]	50–60
Příkon [W]	1 600
Otáčky naprázdno [min ⁻¹]	0–700
Elektronická předvolba otáček	✓
Upínání nástroje	M14
Míchací metla – max. průměr [mm]	140
Upínací krk – průměr [mm]	45
Hmotnost podle EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Třída ochrany	II / II

4 Popis stroje

- [1a]Rukojeť vpravo
- [1b]Rukojeť vlevo
- [2]Spínač
- [3]Blokovací tlačítko
- [4]Regulace otáček
- [5]Větrací otvory
- [6]Upínací krk
- [7]Vřeteno
- [8]Plocha pro klíč
- [9a]Upínací trn metly*
- [9b]Koš metly*
- [10]Stranový klíč 22
- [11]Stranový klíč 19

*) **Zobrazené nebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.**

5 Použití

Zařízení je určeno k míchání práškových stavebních materiálů, jako malty, omítky, lepidla a dále barev a laků bez rozpouštědel a podobných materiálů.

Za neurčené použití ručí sám uživatel.

6 Dvojitz izolace

Pro maximální bezpečnost uživatele jsou naše přístroje konstruovány tak, aby odpovídaly platným evropským předpisům (normám EN). Přístroje s dvojitzou izolací jsou označeny mezinárodním symbolem dvojitzého čtverce. Takové přístroje nesmějí být uzemněny a k jejich napájení stačí kabel se dvěma žilami. Přístroje jsou odrušeny podle normy EN 55014.

7 Uvedení do provozu

Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím zdroje proudu.

Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky.

Náradí určené pro 230 V se smí připojit i na 220/240 V.

7.1 Sestavení míchací metly

Pokud budete používat metlu složenou z více částí, tak ji před upnutím na stroj nejdříve sestavte.

Míchací metla je složena z upínacího trnu [9a] a koše metly [9b]. Podle výšky obsluhující osoby zvolte vhodnou délku upínacího trnu. Zvolený upínací trn [9a] zašroubujte závitem na konci upínacího trnu [9a] bez upevňovacího šestihranu do vnitřního závitu koše metly [9b].

Tip: Upínací trn a koš metly stačí vzájemně dotáhnout rukou, protože vlivem otáčení vřetena stroje při míchání dochází k samovolnému vzájemnému utahování.

Pro povolení upínacího trnu (např. při výměně za jinou délku) použijte dva stranové klíče 22, nebo konec upínacího trnu [9a] se šestihranem upněte do svěráku a stranovým klíčem 22 následně povolte koš metly [9b].

7.2 Nasazení/sejmutí míchací metly

⚠ POZOR! Nebezpečí poranění elektrickým proudem. Před jakoukoliv manipulací se strojem vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

Kompletní míchací metlu [9a + 9b] s upínáním M14x2 (velikost klíče 22) otáčením doprava našroubujte do otvoru ve vřetenu [7] (velikost klíče 19) a utáhněte ji klíčem.

Pro sejmutí míchací metly [9a + 9b] použijte přiložené klíče k povolení v závitu a následně rukou metlu otáčením doleva vysroubujte.

7.3 Zapnutí/vypnutí

Elektrické nářadí držte vždy oběma rukama: za pravou rukojeť [1a] a za levou rukojeť [1b].

Spínač [2] slouží k zapínání a vypínání (stisknout = zapnuto, uvolnit = vypnuto). Před stisknutím spínače [2] stiskněte blokovací tlačítko [3].

7.4 Elektronika

Regulace otáček

Pomocí regulace otáček [4] lze nastavit otáčky:

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Otáčky nastavte v závislosti na použité míchací metle a míchaném materiálu.

7.5 Míchací metly

Pro míchání různých směsí materiálů jsou vhodné různé míchací metly ze sortimentu NAREX



RS2

Na nástěnné barvy, disperzní barvy, lepidla, laky, zalévací hmoty, asfalt, kaly.



HS2

Na lepidla na dlaždice, spárovací hmotu, lepicí maltu, omítkovou směs, potěr, stěrkovou hmotu, výplňový tmel.



HS3

Na maltu, beton, cement, vápennou omítku, lepicí tmely, potěr, epoxidové pryskyřice obohacené křemenným pískem, asfalt, silnovrstvé hmoty.

7.6 Síťová přípojka

VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění při použití elektrického nářadí při nesprávném napájení ze sítě.

Nářadí se smí používat pouze s jednofázovým střídavým proudem s jmenovitým napětím 220–240 V / 50–60 Hz. Nářadí má dvojitou izolaci proti úrazu elektrickým proudem podle normy EN 62841 a má integrovanou funkci odrušení podle normy EN 55014.

Před zapnutím nářadí zkontrolujte, zda se údaje na typovém štítku shodují se skutečným napětím elektrické přípojky.

Síťový kabel lze v případě potřeby prodloužit následujícím způsobem:

- délka 20 m, průřez vodiče $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$
- délka 50 m, průřez vodiče $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$

Používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou určeny pro použití venku a jsou odpovídajícím způsobem označeny.

Provoz s elektrickým generátorem (EG) s pohonem spalovacím motorem

Výrobce nářadí neručí za bezchybný provoz nářadí s libovolným EG.

Nářadí lze používat s EG, pokud jsou splněny následující podmínky:

- » Výstupní napětí EG musí být vždy v rozsahu $230 \text{ VAC} \pm 10\%$, EG by měl být vybavený automatickou regulací napětí (AVR – Automatic Voltage Regulation), bez této regulace nemusí nářadí pracovat správně a může se i poškodit!
- » Výkon EG musí být minimálně 2,5 krát větší než přípojavací hodnota nářadí (tzn. 4,0 kW pro EMX 1600)
- » Při provozu s EG s nedostatečným výkonem mohou kolísat otáčky a výkon nářadí se může snížit.

8 Údržba a servis

POZOR! Nebezpečí poranění elektrickým proudem. Před jakoukoliv manipulací se strojem vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

Větrací otvory [5] krytu motoru nesmí být ucpané.

Když jsou opotřebované uhlíky, nářadí se automaticky vypne. Pro provedení údržby je nutné nářadí dát do servisu.

Doporučujeme nářadí pravidelně čistit. Odstraňte prach, zbytky míchaného materiálu a ostatní nečistoty. Pokud použijete čisticí prostředky obsahující rozpouštědla, může dojít k poškození lakovaných povrchů nebo plastových dílů. Pokud takové čisticí prostředky používáte, doporučujeme je nejprve vyzkoušet na malém místě, které není vidět. Větrací otvory krytu motoru nesmí být ucpané!

Výměnu uhlíků, síťového kabelu atd. nechte provést v autorizovaném servisu. Po nárazu nářadí je nutné nechat nářadí zkontrolovat v autorizovaném servisu, aby se zabránilo mechanickému nebo elektrickému nebezpečí.

POZOR! Se zřetelem na bezpečnost před úrazem elektrickým proudem a zachování třídy ochrany, se musí všechny práce údržby a servisu, které vyžadují demontáž kapoty stroje, provádět pouze v autorizovaném servisním středisku!

Aktuální seznam autorizovaných servisů naleznete na našich webových stránkách www.narex.cz.

9 Příslušenství

Příslušenství doporučené k použití s tímto nářadím je běžně dostupné v prodejnách s ručním elektronářadím nebo zahradním nářadím.

10 Skladování

Zabalný stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabalný stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod $+5^\circ\text{C}$ a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

11 Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím proσαzení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

12 Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při vyhraždě soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacie mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

13 Prohlášení o shodě

EMX 1600:

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Směrnice 2014/30/EU

RoHS:

Směrnice 2011/65/EU

Místo uložení technické dokumentace:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika

13.1 Informace o hlučnosti a vibracích

Hodnoty byly naměřeny v souladu s EN 62841.

Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 92,0$ dB (A).

Hladina akustického výkonu $L_{wA} = 100,0$ dB (A).

Nepřesnost měření $K = 3,0$ dB (A).



**POZOR! Při práci vzniká hluk!
Používejte ochranu sluchu!**

Vážená hodnota vibrací působící na ruce a paže $a_{rh} = 2,56$ m.s⁻².

Nepřesnost měření $K = 1,5$ m.s⁻².

Uvedené hodnoty vibrací a hlučnosti byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v EN 62841 a slouží pro porovnání nářadí. Jsou vhodné také pro předběžné posouzení zatížení vibracemi a hlukem při použití nářadí.

Uvedené hodnoty vibrací a hlučnosti se vztahují k hlavnímu použití elektrického nářadí. Při jiném použití elektrického nářadí, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě se zatížení vibracemi a hlukem může během celé pracovní doby výrazně zvýšit.

Pro přesné posouzení během předem stanovené pracovní doby je nutné zohlednit také dobu chodu nářadí na volnoběh a vypnutí nářadí v rámci této doby. Tím se může zatížení během celé pracovní doby výrazně snížit.

CE 2024

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Jednatel společnosti
01. 5. 2024

Miešadlo EMX 1600

Pôvodný návod na použitie

1 Predhovor k návodu na obsluhu

Tento návod na obsluhu má uľahčiť zoznámenie sa so strojom a využitie možnosti jeho správneho nasadenia. Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako so strojom zachádzať bezpečne, odborne a hospodárne a tým predchádzať nebezpečenstvu, minimalizovať opravy a výpadky v prevádzke a zvýšiť jeho spoľahlivosť a životnosť. Tento návod musí byť stále k dispozícii na stanovišti stroja. Návod na obsluhu si musí prečítať a dodržiavať každá osoba, ktorá je poverená prácou so strojom ako napr. obsluhou, údržbou alebo preparovaním. Popri návode na obsluhu a záväzných predpisov úrazovej prevencie platných v krajine použitia a na pracovisku, je nutné dodržiavať uznávané odborne technické pravidlá pre bezpečnú a odbornú prácu, rovnako ako predpisy úrazovej prevencie príslušných profesijných združení.

Obsah

1	Predhovor k návodu na obsluhu	11
2	Bezpečnostné pokyny	11
2.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	11
2.2	Bezpečnostné pokyny pre miešadlá	12
2.3	Dalšie bezpečnostné pokyny	12
2.4	Zvyšné riziká	12
3	Technické údaje	13
4	Popis stroja	13
5	Použitie	13
6	Dvojitá izolácia	13
7	Uvedenie do prevádzky	13
7.1	Zostavenie miešacej metly	13
7.2	Nasadenie/odoberanie miešacej metly	13
7.3	Zapnutie/vypnutie	13
7.4	Elektronika	13
7.5	Miešacie metly	14
7.6	Sieťová prípojka	14
8	Údržba a servis	14
9	Príslušenstvo	14
10	Skladovanie	14
11	Recyklácia	14
12	Záruka	14
13	Vyhlasenie o zhode	15
13.1	Informácie o hlučnosti a vibráciách	15

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Ušchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Pod výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch sa myslí elektrické náradie napájané (po-hyblivým prívodom) so siete alebo náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

1) Bezpečnosť pracovného prostredia

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte prístupu detí a ďalších osôb. Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

2) Elektrická bezpečnosť

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Vidlicu nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom obmedzia

vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a zodpovedajúce zásuvky.

- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesa ústredného kúrenia, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
 - Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo mokru. Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
 - Nepoužívajte pohyblivý prívod k iným účelom. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevtrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred horkom, masnotou, ostrými hranami a pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
 - Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predĺžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. Používanie predĺžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
 - Ak sa používa elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- #### 3) Bezpečnosť osôb
- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorný, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte. Nepracujte s elektrickým náradím ak ste unavený alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenie osôb.
 - Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.
 - Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. Ubezpečte sa, či je spínač pri zapojovaní vidlice do zásuvky alebo pri zasúvaní batérií či pri prenášaní náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapojovanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.
 - Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripnutý k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.
 - Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vždy udržiavajte stabilnú postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.
 - Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohybujúcich sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
 - Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia k odsávaniu a zberu prachu, zabezpečte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.

4) Používanie elektrického náradia a starostlivosť o neho

- Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu.** Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.
- Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom.** Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.
- Odpojujte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky alebo odpojením batérií pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia.** Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosah detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali.** Elektrické náradie je v rukách neskusených užívateľov nebezpečné.
- Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohyblivých sa častí a ich pohyblivosť, sústredte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zabezpečte jeho opravu.** Vela nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané a naostrené rezacie nástroje s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa jednoducho kontroluje.
- Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce.** Používanie elektrického náradia k vykonávaniu iných činností, ako pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Rukoväte a úchopové povrchy je nutné udržiavať suché, čisté a bez mastnoty.** Klzké rukoväte a úchopové povrchy neumožňujú v neočakávaných situáciách bezpečné držanie a kontrolu náradia.
- Servis**
- Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely.** Týmto spôsobom bude zabezpečená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

2.2 Bezpečnostné pokyny pre miešadlá

- Pri práci držte elektrické náradie obidvomi rukami za určené rukoväte. Pri strate kontroly môže dôjsť k poraneniu.**
- Aby ste zabránili nebezpečnému ovzdušiu, zaistite pri miešaní horľavých materiálov dostatočné vetranie.** Vznikajúce výpary by ste mohli vdychovať alebo môže dôjsť k ich vznieteniu vplyvom iskrenia elektrického náradia.
- Nemiešajte potraviny.** Elektrické náradie a jeho nástroje nie sú konštruované na použitie na potraviny.
- Sieťový kábel udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.** Sieťový kábel sa môže zachytiť o miešaciu metlu.
- Zaistite, aby nádoba na miešanie stála pevne a stabilne.** Nedostatočne zaistená nádoba sa môže nečakane pohnúť.
- Dbajte na to, aby nestriekala žiadna kvapalina na kryt elektrického náradia.** Kvapalina, ktorá prenikne do elektrického náradia, môže spôsobiť poškodenie a zásah elektrickým prúdom.
- Riadte sa pokynmi a bezpečnostnými upozorneniami pre miešaný materiál.** Miešaný materiál môže byť zdravie škodlivý.
- Ak elektrické náradie spadne do miešaného materiálu, ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte elektrické náradie skontrolovať kvalifikovanými odborníkmi.**

Siahanie do nádoby s elektrickým náradím, ktoré je stále zapojené do zásuvky, môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

- V priebehu miešania nesiahajte rukami do nádoby na miešanie a nedávajte do nej ani žiadne iné predmety.** Kontakt s miešacou metlou môže spôsobiť závažné poranenia.
- Elektrické náradie nechajte rozbehnúť a dobehnúť len v nádobe na miešanie.** Miešacia metla sa môže nekontrolovane vymrštiť alebo zohnúť.

2.3 Ďalšie bezpečnostné pokyny

- Pravidelne kontrolujte sieťovú zástrčku a kábel a pri poškodení ich nechajte vymeniť v autorizovanom zákaznickom servise.**
- Pred pripojením k elektrickej sieti musí byť spínač v polohe pre vypnutie.**
- Sieťový kábel vedte od náradia vždy smerom dozadu.** Sieťový kábel sa nesmie namáhať ťahom a nesmie ležať na ostrých hranách alebo cez ne viesť.
- Používajte iba miešaciu metlu s priemerom uvedeným v technických údajoch.**
- Pri práci dbajte na bezpečný a stabilný postoj.**
- Nepracujte vo vlhkom prostredí.**
- Ak prenikne do elektrického náradia vlhkosť, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte elektrické náradie skontrolovať v autorizovanom zákaznickom servise.**
- Nemiešajte látky s nebezpečenstvom výbuchu (napríklad ľahko zápalné rozpúšťadlá) a materiály s bodom vznetenia nižším ako 21 °C.**
- Nemiešajte horúce materiály.**
- Dodržiavajte pokyny pre spracovanie od výrobcu.**
- Treba počítať s reakčným torzným momentom.**
- Nedotýkajte sa zapojeného elektrického náradia mokrymi rukami.**
- Používajte vhodné osobné ochranné pomôcky: chrániče sluchu, ochranné okuliare, pri prašných prácach respirátor a pri výmene náradia ochranné rukavice, pevnú obuv.**



2.4 Zvyšné riziká

Aj v prípade správneho používania náradia a pri dodržiavaní všetkých príslušných bezpečnostných predpisov môžu z dôvodu konštrukčného vyhotovenia náradia a prevádzkovania náradia vzniknúť nasledujúce zvyšné bezpečnostné riziká:

- Nebezpečenstvo spôsobené sieťovým káblom.**
- Zdraviu škodlivá koncentrácia prachu pri práci v nedostatočne vetraných priestoroch.**
- Poranenie pri dotknutí sa dielov pod elektrickým napätím pri demontáži náradia alebo jeho dielov, ak nie je zástrčka sieťového kábla vytiahnutá zo zásuvky.**
- Používajte len originálne náhradné diely.**

3 Technické údaje

Typ	EMX 1600
Napájacie napätie [V]	230
Sieťový kmitočet [Hz]	50–60
Príkon [W]	1 600
Otáčky naprázdno [min ⁻¹]	0–700
Elektronická predvoľba otáčok	✓
Upínanie nástroja	M14
Miešacia metla – max. priemer [mm]	140
Upínací krk – priemer [mm]	45
Hmotnosť podľa EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Trieda ochrany	II / II

4 Popis stroja

- [1a]Rukoväť vpravo
- [1b]Rukoväť vľavo
- [2]Spínač
- [3]Blokovacie tlačidlo
- [4]Regulácia otáčok
- [5]Vetracie otvory
- [6]Upínací krk
- [7]Vreteno
- [8]Plocha pre kľúč
- [9a]Upínací trň metly*
- [9b]Kôš metly*
- [10]Stranový kľúč 22
- [11]Stranový kľúč 19

*) **Zobrazené alebo opísané príslušenstvo nemusí byť súčasťou dodávky.**

5 Použitie

Elektrické náradie je určené na miešanie práškových stavebných materiálov, ako sú malty, omietky, lepidlá a ďalej farieb a lakov bez rozpúšťadiel a podobných materiálov.

Pri použití v rozpore s určeným účelom preberá zodpovednosť používateľ.

6 Dvojité izolácie

Pre maximálnu bezpečnosť používateľa sú naše prístroje konštruované tak, aby zodpovedali platným európskym predpisom (normám EN). Prístroje s dvojitou izoláciou sú označené medzinárodným symbolom dvojitého štvorca. Také prístroje nesmú byť uzemnené a na ich napájanie stačí kábel s dvoma žilami. Prístroje sú odrušené podľa normy EN 55014.

7 Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím zdroja prúdu.

Skontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky.

Náradie určené pre 230V sa smie pripojiť iba 220/240V.

7.1 Zostavenie miešacej metly

Pokiaľ budete používať metlu zloženú z viacerých častí, tak ju pred upnutím na stroj najskôr zostavte.

Miešacia metla je zložená z upínacieho trňa [9a] a koša metly [9b]. Podľa výšky obsluhujúcej osoby zvolte vhodnú dĺžku upínacieho trňa. Zvolený upínací trň [9a] zaskrutkujte závitom na konci upínacieho trňa [9a] bez upevňovacieho šesťhranu do vnútorného závitu koša metly [9b].

Tip: Upínací trň a kôš metly stačí vzájomne dotiahnuť rukou, pretože vplyvom otáčania vretena stroja pri miešaní dochádza k samovoľnému vzájomnému utiahovaniu.

Na povolenie upínacieho trňa (napr. pri výmene za inú dĺžku) použite dva stranové kľúče 22, alebo koniec upínacieho trňa [9a] so

šesťhranom upnite do zveráka a stranovým kľúčom 22 následne povoľte kôš metly [9b].

7.2 Nasadenie/odobratie miešacej metly

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom. Pred akoukoľvek manipuláciou so strojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

Kompletnú miešaciu metlu [9a + 9b] s upínaním M14×2 (veľkosť kľúča 22) otáčaním doprava naskrutkujte do otvoru vo vretene [7] (veľkosť kľúča 19) a utiahnite ju kľúčom.

Pre sňatie miešacej metly [9a + 9b] použite priložené kľúče na povolenie v závite a následne rukou metlu otáčaním dolava vyskrutkujte.

7.3 Zapnutie/vypnutie

Elektrické náradie držte vždy oboma rukami: za pravú rukoväť [1a] a za ľavú rukoväť [1b].

Spínač [2] slúži na zapínanie a vypínanie (stlačiť = zapnuté, uvoľniť = vypnuté). Pred stlačením spínača [2] stlačte blokovacie tlačidlo [3].

7.4 Elektronika

Regulácia otáčok

Pomocou regulácie otáčok [4] je možné nastaviť otáčky:

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Otáčky nastavte v závislosti od použitej miešacej metly a miešaného materiálu.

7.5 Miešacie metly

Na miešanie rôznych zmesí materiálov sú vhodné rôzne miešacie metly zo sortimentu NAREX.



RS2

Na farby na stenu, disperzné farby, lepidlá, laky, zaliievacie hmoty, asfalt, kaly.



HS2

Na lepidlá na dlaždice, škárovaciu hmotu, lepiacu maltu, omietkovú zmes, poter, stierkovú hmotu, výplňový tmel.



HS3

Na maltu, betón, cement, vápennú omietku, lepiace tmely, poter, epoxidové živice obohatené kremenným pieskom, asfalt, hmoty vytvárajúce hrubú vrstvu.

7.6 Sieťová prípojka

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia pri použití elektrického náradia pri nesprávnom napájaní zo siete.

Náradie sa smie používať iba s jednofázovým striedavým prúdom, s menovitým napätím 220 – 240 V/50 – 60 Hz. Náradie má dvojité izoláciu proti úrazu elektrickým prúdom, podľa normy EN 62841 a má integrovanú funkciu odrušenia podľa normy EN 55014.

Pred zapnutím náradia skontrolujte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú so skutočným napätím elektrickej prípojky.

Sieťový kábel sa dá v prípade potreby predĺžiť takto:

– dĺžka 20 m, prierez vodiča 3 × 1,5 mm²

– dĺžka 50 m, prierez vodiča 3 × 2,5 mm²

Používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku a sú zodpovedajúco označené.

Prevádzka s elektrickým generátorom (EG) s pohonom spaľovacím motorom

Výrobca náradia neručí za bezchybnú prevádzku náradia s ľubovoľným EG.

Náradie možno používať s EG, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- » Výstupné napätie EG musí byť vždy v rozsahu 230 V AC ± 10 %, EG by mal byť vybavený automatickou reguláciou napätia (AVR – Automatic Voltage Regulation), bez tejto regulácie nemusí náradie pracovať správne a môže sa aj poškodiť!
- » Výkon EG musí byť minimálne 2,5-krát väčší než pripájacia hodnota náradia (t. j. 4,0 kW pre EMX 1600)
- » Pri prevádzke s EG s nedostatočným výkonom môžu kolísat otáčky a môže sa znížiť výkon náradia.

8 Údržba a servis

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom. Pred akoukoľvek manipuláciou so strojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

Vetracie otvory [5] krytu motora nesmú byť upchaté.

Keď sú upotrebované uhličky, náradie sa automaticky vypne.

Na vykonanie údržby je nutné dať náradie do servisu.

Náradie odporúčame pravidelne čistiť. Odstráňte prach, zvyšky miešaného materiálu a ostatné nečistoty. Ak použijete čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá, môže dôjsť k poškodeniu lakovaných povrchov alebo plastových dielov. Ak takéto čistiace prostriedky používate, odporúčame ich najskôr vyskúšať na malom mieste, ktoré nie je viditeľné. Vetracie otvory krytu motora nesmú byť upchaté!

Výmenu uhličkov, sieťového kábla atď. nechajte vykonať v autorizovanom servise. Po náraze náradia je nutné nechať náradie skontrolovať v autorizovanom servise, aby sa zabránilo mechanickému alebo elektrickému nebezpečenstvu.

POZOR! So zreteľom na bezpečnosť pred úrazom elektrickým prúdom a zachovaní triedy ochrany, sa musia všetky práce údržby a servisu, ktoré vyžadujú demontáž kapoty stroja, robiť iba v autorizovanom servise stredisku!

Aktuálny zoznam autorizovaných servisov nájdete na našich webových stránkach www.narex.cz.

9 Príslušenstvo

Príslušenstvo odporúčané na použitie s týmto náradím je bežne dostupné spotrebné príslušenstvo ponúkané v predajniach s ručným elektronáradím.

10 Skladovanie

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5 °C.

Nezabalený stroj uchovávať iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde bude zabránené náhlým zmenám teploty.

11 Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EU:

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej preadšení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené na opätovné zhodnotenie, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

12 Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si uschovajte návod na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Na základe neustáleho výskumu a vývoja sú vyhradené zmeny tu uvedených technických údajov.

13 Vyhlásenie o zhode

EMX 1600:

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Smernica 2014/30/EU

RoHS:

Smernica 2011/65/EU

Miesto uloženia technickej dokumentácie:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika

13.1 Informácie o hlučnosti a vibráciách

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 62841.

Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 92$, dB (A).

Hladina akustického výkonu $L_{wA} = 100,0$ dB (A).

Nepresnosť meraní $K = 3,0$ dB (A).

**⚠ POZOR! Pri práci vzniká hluk!
Používajte ochranu sluchu!**

Vážená hodnota vibrácií pôsobiacich na ruky a paže

$a_h = 2,56$ m.s⁻².

Nepresnosť meraní $K = 1,5$ m.s⁻².

Uvedené hodnoty vibrácií a hlučnosti boli zmerané podľa skúšobných podmienok uvedených v EN 62841 a slúžia pre porovnanie náradia. Sú vhodné taktiež pre predbežné posúdenie zaťaženia vibráciami a hlukom pri použití náradia.

Uvedené hodnoty vibrácií a hlučnosti sa vzťahujú k hlavnému použitiu elektrického náradia. Pri inom použití elektrického náradia, s inými nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe sa zaťaženie vibráciami a hlukom môže počas celého pracovného času výrazne zvýšiť.

Pre presné posúdenie počas dopredu stanoveného pracovného času je nutné zohľadniť taktiež čas chodu náradia na voľnobeh a vypnutie náradia v rámci tohto času. Tým sa môže zaťaženie počas celého pracovného času výrazne znížiť.

CE 2024



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Konateľ spoločnosti
01. 5. 2024

Stirrer EMX 1600

Original operating manual

1 Preface to the Operating Manual

This Operating Manual shall facilitate familiarization with the device and with its correct applications. The Operating Manual contains important instructions how to handle the device safely, professionally and economically, thus avoiding risks, minimizing repairs and outage time and increasing its reliability and service life. The Operating Manual must be available continuously on the place where the device is used. The Operating Manual must be read and observed by all persons authorized to work with the machine, e.g. to operate, maintain or transport it. Besides the Operating Manual and the mandatory regulations how to avoid injury, valid in the country where the device is used, it is also necessary to observe the generally accepted technical rules for safe and professional work as well as the injury prevention rules of relevant professional associations.

Table of contents

1 Preface to the Operating Manual	16
2 Safety warnings	16
2.1 General Power Tool Safety Warnings	16
2.2 Safety instructions for stirrers.....	17
2.3 Further safety instructions	17
2.4 Other risks.....	17
3 Technical Specification	18
4 Machine Description	18
5 Use	18
6 Double insulation	18
7 Putting the Device into Operation	18
7.1 Assembling the Paddle	18
7.2 Mounting/Removing the Mixing Paddle	18
7.3 Turning On/Off.....	18
7.4 Electronics	18
7.5 Mixing Paddles.....	19
7.6 Power Plug.....	19
8 Maintenance and service	19
9 Accessories	19
10 Storage	19
11 Environmental protection	19
12 Warranty	19
13 Certificate of Conformity	20
13.1 Information about noise level and vibrations	20

2 Safety warnings

2.1 General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference!

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
 - d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
 - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
 - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- ##### 3) Personal safety
- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
 - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
 - c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ##### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition

that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control..
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **The handles and gripping surfaces must be kept dry, clean, and free of grease.** Slippery handles and gripping surfaces interfere with the ability to safely hold and control the machine in unexpected situations.
- 5) **Service**
 - a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Safety instructions for stirrers

- **Hold the tool with both hands at the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
- **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
- **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the mixer basket.
- **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
- **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
- **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
- **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer basket may lead to serious personal injury.
- **Start up and run down the tool in the mixing container only.** The stirrer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

2.3 Further safety instructions

- Check the plug and cable on a regular basis and, if they are damaged, have them replaced by an authorised customer service workshop.
- The switch must be in the OFF position before you connect it to the mains.
- Always guide the power cable from the tool to the rear. Never pull hard on the power cable and never place it on or guide it over any sharp edges.
- Only use a stirring rod with a diameter that is specified in the technical data.
- Only work in a safe and stable position.
- Do not work in damp environments.
- If moisture has penetrated the power tool, unplug the mains plug and have the power tool checked by an authorised customer service workshop.
- Do not process explosive substances (e.g. highly flammable solvents) or materials with a flash point of below 21 °C.
- Do not stir hot materials.
- Observe processing regulations provided by the manufacturer.

- Take into account that there will be a reactionary torsional momentum.
- Do not touch the connected power tool with wet hands.
- **Wear suitable personal protective equipment:** Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust and protective gloves when changing tools, sturdy shoes.



2.4 Other risks

Even in cases where the machine is used correctly and all relevant safety instructions have been adhered to, the design engineering of the machine and its operation mean that the following safety risks may also arise:

- Danger caused by the power cable.
- A concentration of dust which is harmful to health when working in an area that is not sufficiently ventilated.
- Injuries caused by touching electrified parts when removing the machine or its parts if the plugs on the power cable have not been removed from the socket.
- You must only use original spare parts.

3 Technical Specification	
Model	EMX 1600
Voltage [V]	230
Mains frequency [Hz]	50–60
Power input [W]	1 600
Idle speed [rpm]	0–700
Electronic speed presets	✓
Tool mounting	M14
Mixing paddle – max. diameter [mm]	140
Fastening neck – diameter [mm]	45
Weight according to EPTA 09/2014 [kg]	3.80
Class of protection	II / 

4 Machine Description

- [1a]Right handle
 - [1b]Left handle
 - [2]Switch
 - [3]Lock button
 - [4]Speed regulator
 - [5]Vents
 - [6]Fastening neck
 - [7]Spindle
 - [8]Contact surface for wrench
 - [9a]Paddle mounting shank*
 - [9b]Paddle head*
 - [10]Size 22 wrench
 - [11]Size 19 wrench
- *) **Some accessories displayed or described here may not be included in the delivery.**

5 Use

The power tool is designed for mixing powder construction materials such as mortar, plaster and adhesives, as well as paints and varnishes containing no solvents or similar materials. The user bears full responsibility for the consequences of using the tool for purposes other than the above.

6 Double insulation

To ensure maximum safety of the user, our tools are designed and built to satisfy applicable European standards (EN standards). Tools with double insulation are marked by the international symbol of a double square. These tools must not be grounded and a two-wire cable is sufficient to supply them with power. Tools are shielded in accordance with EN 55014.

7 Putting the Device into Operation

Check that the information on the data plate matches the real voltage of the power source.
Check that the plug type matches the socket type.
Tools designed for 230 V can also be connected to 220/240 V.

7.1 Assembling the Paddle

If you are going to be using a paddle made up of multiple parts, assemble it before mounting it onto the machine.
The paddle is made up of a shank [9a] and a head [9b]. Choose the length of the shank based on the height of the operator. Take the chosen shank [9a] and screw the threaded end (the one that is not hexagonal) into the thread in the head [9b].

Tip: It is sufficient to tighten the shank in the head by hand, as the rotation of the machine's spindle during mixing keeps automatically tightening the head.

To loosen the shank (for example when replacing with a shank of a different length) use the two size 22 wrenches, or grip the hexagonal end of the shank [9a] in a vice and then use a size 22 wrench to loosen the head [9b].

7.2 Mounting/Removing the Mixing Paddle

 **ATTENTION!** Risk of electric shock. Before starting any work on the machine, remove the plug from the socket!

Take the complete mixing paddle [9a + 9b] with M14×2 fastening (size 22 wrench) and screw it into the opening in the spindle [7] (size 19 wrench) by turning it to the right. Tighten it with a wrench.
To remove the mixing paddle [9a + 9b] use the enclosed wrenches to loosen it in the thread, then unscrew the paddle by hand by turning it to the left.

7.3 Turning On/Off

Always hold the power tool with both hands: by the right [1a] and left handle [1b].
The tool turns on and off using the switch [2] (press = on, release = off). Press the lock button [3] before pressing the switch [2].

7.4 Electronics

Speed Regulation
The speed regulator [4] enables the speed to be set to:

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
r.p.m.	0	150	260	370	480	590	700

Set the speed depending on the mixing paddle and the material to be mixed.

7.5 Mixing Paddles

NAREX offers a range of mixing paddles suitable for mixing different materials



RS2

For wall paints, dispersion paints, adhesives, varnishes, grouting materials, asphalt, sediment-like materials.



HS2

For tile adhesives, grout, adhesive mortar, plastering mixture, screed, fillers.



HS3

For mortar, concrete, cement, lime plaster, adhesive mastic, screed, epoxy resins containing silica sand, asphalt, thick-layered materials.

7.6 Power Plug

WARNING! Risk of injury if the power tool is used with incorrect mains power supply.

The power tool may only be used with single-phase alternating current with rated voltage of 220–240V / 50–60 Hz. The power tool has double insulation against injury by electric current in line with standard EN 62841 and features integrated interference elimination in line with standard EN 55014.

Before turning the tool on, check that the information on the production plate matches the real voltage in the socket.

The power cable can be extended if needed as follows:

– 20 m length, conductor cross section: $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

– 50 m length, conductor cross section: $3 \times 2.5 \text{ mm}^2$

Only use extension cables designed for outdoor use and bearing the appropriate markings.

Operation with an Electric Generator (EG) with a Combustion Engine

The manufacturer of the tool cannot guarantee faultless operation with all EGs.

The tool can be used with an EG if the following conditions are met:

- » The output voltage of the EG must always be in 230 VAC $\pm 10\%$ range. The EG should be fitted with automatic voltage regulation (AVR). Without AVR, the tool may not work correctly and may even get damaged!
- » The power of the EG must be at least 2.5 times higher than the input power of the tool (i.e. 4.0 kW for EMX 1600)
- » Using the power tool with an EG with insufficient power may result in speed fluctuations and reduced output of the tool.

8 Maintenance and service

ATTENTION! Risk of el. shock. Prior to start any operation, pull the plug out of the socket!

The vents [5] on the motor housing must not be covered or clogged.

When the carbon brushes are worn down, the tool switches off automatically. The tool must be brought to a service centre for maintenance.

It is recommended to clean the tool regularly. Remove all dust, residues of mixed material and other dirt. Using cleaning agents that contain solvents may erode or damage painted surfaces and plastic parts. If you use such cleaning agents, it is recommended to try them out first on a small area that is not very visible. The vents on the motor housing must not be covered or clogged!

Leave the replacement of any parts, e.g., carbon brushes, power cable etc., to an authorised service centre. Should the tool fall or suffer a hard impact, have it checked by an authorised service centre to ensure the tool is mechanically and electrically safe to use.

ATTENTION! With respect to protection from el. shock and preservation of the class of protection, all maintenance and service operations requesting jig saw case removal must be performed by the authorized service centre only!

The current list of authorized service centres can be found at our website www.narex.cz.

9 Accessories

The accessories recommended for use with this device are available commercially in the shops with hand el. tools.

10 Storage

Packed appliance may be stored in dry, unheated storage place with temperature not lower than -5°C .

Unpacked appliance should be stored only in dry storage place with temperature not lower than $+5^\circ\text{C}$ with exclusion of all sudden temperature changes.

11 Environmental protection

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recy.

Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

12 Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised NAREX customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

13 Certificate of Conformity

EMX 1600:

We declare that the device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Directive 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Directive 2014/30/EU

RoHS:

Directive 2011/65/EU

Place of storage of the technical documentation:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Czech Republic

13.1 Information about noise level and vibrations

The values have been measured in conformity with EN 62841.

Acoustic pressure level $L_{pA} = 92.0 \text{ dB (A)}$.

Acoustic power level $L_{WA} = 100.0 \text{ dB (A)}$.

In accuracy of measurements $K = 3.0 \text{ dB (A)}$.



**ATTENTION! Noise is generated during work!
Use ear protection!**

The weighted value of vibrations affecting hands and arms
 $a_h = 2.56 \text{ m.s}^{-2}$.

In accuracy of measurements $K = 1.5 \text{ m.s}^{-2}$.

The emission values specified (vibration, noise) were measured in accordance with the test conditions stipulated in EN 62841 and are intended for machine comparisons. They are also used for making preliminary estimates regarding vibration and noise loads during operation.

The emission values specified refer to the main applications for which the power tool is used. If the electric power tool is used for other applications, with other tools or is not maintained sufficiently prior to operation, however, the vibration and noise load may be higher when the tool is used.

Take into account any machine idling times and downtimes to estimate these values more accurately for a specified time period. This may significantly reduce the load during the machine operating period.



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
CEO of the company
May 1, 2024

Rührwerk EMX 1600

Originalbetriebsanleitung

1 Vorwort zu der Betriebsanleitung

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, die Maschine und die Ausnutzung der Möglichkeit ihrer richtigen Verwendung kennenzulernen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Anweisungen zu einem sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Umgang mit der Maschine und damit zur Vorbeugung von Gefahren, zur Minimalisierung von Reparaturen und Betriebsausfällen und zur Erhöhung ihrer Zuverlässigkeit und Lebensdauer. Diese Anleitung muss stets am Standort der Maschine zur Verfügung stehen. Die Bedienungsanleitung ist von jeder Person zu lesen, die mit der Arbeit an der Maschine anvertraut wird, wie z.B. Bedienung, Wartung oder Transport. Neben der Bedienungsanleitung und der verbindlichen Vorschriften zur Unfallvorbeugung, die im Land der Verwendung der Maschine an einem Arbeitsplatz gültig sind, sind die anerkannten fachlichen technischen Regeln für eine sichere und fachgerechte Arbeit, so wie auch die Vorschriften zur Unfallvorbeugung der zuständigen Berufsgenossenschaften einzuhalten.

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort zu der Betriebsanleitung	21
2	Sicherheitshinweise	21
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	21
2.2	Sicherheitshinweise für Rührwerke	22
2.3	Weitere Sicherheitshinweise	22
2.4	Restliche Risiken	23
3	Technische Daten	23
4	Beschreibung des Geräts / Lieferumfang	23
5	Verwendung	23
6	Doppelisolierung	23
7	Inbetriebnahme	23
7.1	Montage des Rührwerks	23
7.2	Einsetzen/Abnehmen des Wendelrührers	23
7.3	Ein-/Ausschalten	23
7.4	Elektronik	24
7.5	Wendelrührer	24
7.6	Netzanschluss	24
8	Wartung und Pflege	24
9	Zubehör	24
10	Lagerung	24
11	Entsorgung	24
12	Garantie	25
13	Konformitätserklärung	25
13.1	Information über den Lärmpegel und Schwingungen	25

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und die ganze Anleitung durch. Die Nichtbeachtung sämtlicher folgender Anweisungen kann zu einem Unfall durch einen Stromschlag, zur Brandentstehung und/oder zur schwerwiegenden Verletzungen von Personen führen.

Bewahren Sie alle Anweisungen und die Anleitung für eine zukünftige Verwendung.

Unter dem Ausdruck „elektrisches Werkzeug“ in allen weiter beschriebenen Warnanweisungen versteht man ein elektrisches Werkzeug, das aus dem Netz (mit beweglicher Zuleitung), oder aus den Akkus (ohne beweglicher Zuleitung) eingespeist wird.

1) Sicherheit der Arbeitsumgebung

- Halten Sie die Arbeitsstelle sauber und gut beleuchtet.** Eine Unordnung und dunkle Stellen sind oft die Ursache von Unfällen.
- Verwenden Sie das elektrische Werkzeug nicht in einer explosionsgefährlichen Umgebung, wo brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub vorkommen.** Im elektrischen Werkzeug bilden sich Funken, die den Staub oder die Dünste anzünden können.
- Bei der Verwendung des elektrischen Werkzeuges dürfen sich keine Kinder und andere Personen im Arbeitsbereich aufhalten.** Wenn Sie gestört werden, können Sie die Kontrolle über die ausgeübte Tätigkeit verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Die Gabel der beweglichen Zuleitung zum elektrischen Werkzeug muss der Steckdose entsprechen. Ändern Sie niemals auf irgendeine Weise die Gabel. Verwenden Sie gemeinsam mit einem Werkzeug, das eine Schutzverbindung zur Erde hat, niemals die Steckdosenadapter. Mit den Gabeln, die nicht mit Änderungen entwertet wurden, und entsprechenden Steckdosen wird die Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag verhindert.**
- Vermeiden Sie einen Kontakt des Körpers mit den geerdeten Gegenständen, wie z.B. Rohrleitungen, Heizkörpern, Kochherden und Kühlschränken. Es besteht höhere Verletzungsgefahr, wenn Ihr Körper mit der Erde verbunden ist.**
- Stellen Sie das elektrische Werkzeug nicht dem Regen, der Feuchte oder Nässe aus. Wenn Wasser in das elektrische Werkzeug eindringt, erhöht sich damit die Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag.**
- Verwenden Sie die bewegliche Zuleitung nicht zu anderen Zwecken. Tragen und ziehen Sie niemals das elektrische Werkzeug an der Zuleitung. Reißen Sie die Gabel nicht aus der Steckdose mit dem Ziehen an der Zuleitung. Schützen Sie die Leitung vor Hitze, Fett, scharfen Kanten und sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Zuleitungen erhöhen die Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag.**
- Wir das elektrische Werkzeug im Außenbereich verwendet, verwenden Sie eine für den Außenbereich geeignete Verlängerungszuleitung. Die Verwendung einer Verlängerungszuleitung für den Außenbereich schränkt die Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag ein.**
- Wird das elektrische Werkzeug in nassen Bereichen verwendet, verwenden Sie eine Einspeisung, geschützt von einem Stromschutzschalter (RCD). Die Verwendung von RCD schränkt die Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag ein.**

3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam bei der Verwendung des elektrischen Werkzeuges, bei nüchterner Beurteilung, widmen Sie sich Ihrer Arbeit, konzentrieren Sie sich. Arbeiten Sie nicht mit dem elektrischen Werkzeug, wenn Sie müde oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten sind. Ein Augenblick ohne Aufmerksamkeit bei der Verwendung des elektrischen Werkzeuges kann zu ernstesten Verletzungen von Personen führen.**
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie immer einen Augenschutz. Die Schutzausrüstung, wie z.B. ein Respirator, Sicherheitsschuhe mit Anti-Rutsch-Aufbereitung, harte Kopfbedeckung, Gehörschutz, verwenden im Einklang mit den Arbeitsbedingungen reduziert das Verletzungsrisiko von Personen.**
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Betätigung. Stellen Sie sicher, dass der Schalter beim Einstecken der Gabel in die Steckdose und/oder beim Einschieben der Akkus oder beim Tragen des Werkzeuges ausgeschaltet ist. Das Tragen des Werkzeuges mit dem Finger auf dem Schalter oder das Einstecken der Gabel des Werkzeuges mit eingeschaltetem Schalter kann eine Unfallursache sein.**
- Beseitigen Sie vor dem Einschalten des Werkzeuges alle Einrichtwerkzeuge oder Schlüssel. Ein Einrichtwerkzeug oder Schlüssel, das/der am rotierenden Teil des elektrischen Werkzeuges befestigt bleibt, kann Personen verletzen.**

- e) **Arbeiten Sie immer nur dort, wohin Sie sicher langen können. Halten Sie immer eine stabile Stellung und das Gleichgewicht.** Sie können dann das elektrische Werkzeug in unvorhergesehenen Situationen kontrollieren.
- f) **Ziehen Sie sich immer geeignet an. Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck. Achten Sie darauf, dass sich Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe immer ausreichend weit von den beweglichen Teilen befinden.** Lose Kleidung, Schmuck und lange Haare können von den beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Mittel für den Anschluss von Absaug- und Staubsammelanlagen zu Verfügung stehen, stellen Sie sicher, dass sie angeschlossen und richtig verwendet werden.** Die Verwendung von diesen Einrichtungen kann die durch den Staub entstehenden Risiken verhindern.
- 4) **Verwendung des elektrischen Werkzeuges und seine Pflege**
 - a) **Überlasten Sie nicht das elektrische Werkzeug. Verwenden Sie das richtige Werkzeug, das für die ausgeführte Arbeit bestimmt ist.** Das richtige elektrische Werkzeug kann so besser und mit mehr Sicherheit die Arbeit, für die es ausgelegt wurde, leisten.
 - b) **Verwenden Sie kein elektrisches Werkzeug, das mit dem Schalter nicht ein- und ausgeschaltet werden kann.** Jedes elektrische Werkzeug, das mit dem Schalter nicht bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Trennen Sie das Werkzeug vor jedem Einrichten, jedem Austausch des Zubehörs oder Ablegen des nicht verwendeten Werkzeugs durch das Ausziehen der Gabel vom Netz und/oder dem Abschalten von Akkus ab.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen schränken die Gefahr einer unbeabsichtigten Betätigung des elektrischen Werkzeuges ein.
 - d) **Legen Sie das nicht verwendete elektrische Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern ab und lassen Sie nicht zu, dass Personen, die mit dem elektrischen Werkzeug oder mit diesen Anweisungen nicht vertraut gemacht wurden, es verwenden.** In den Händen von unerfahrenen Benutzern ist das elektrische Werkzeug gefährlich.
- e) **Warten Sie das elektrische Werkzeug. Kontrollieren Sie das Einrichten der beweglichen Teile und ihre Beweglichkeit, konzentrieren Sie sich auf Risse, gebrochene Teile und alle weitere Umstände, welche die Funktion des elektrischen Werkzeuges gefährden könnten.** Ist das Werkzeug beschädigt, stellen Sie vor jeder weiteren Verwendung seine Reparatur sicher. Viele Unfälle werden mit ungenügend gewartetem elektrischem Werkzeug verursacht.
- f) **Halten Sie Schnittwerkzeuge scharf und sauber.** Die richtig gewarteten und scharfen Schnittwerkzeuge erfassen mit niedrigerer Wahrscheinlichkeit das Material oder sperren sich, und man kann die Arbeit mit ihnen besser kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie das elektrische Werkzeug, Zubehör, Arbeitswerkzeuge etc. im Einklang mit diesen Anweisungen und auf solche Weise, wie es für das konkrete elektrische Werkzeug vorgeschrieben wurde, und zwar mit Hinsicht auf die gegebenen Bedingungen und die Art der durchgeführten Arbeit.** Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des elektrischen Werkzeuges kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Griffe und Griffflächen müssen trocken, sauber und frei von Fett gehalten werden.** Rutschige Griffe und Griffflächen verhindern in unerwartet auftretenden Situationen ein sicheres Halten und Führen des Werkzeuges.
- 5) **Service**
 - a) **Lassen Sie die Reparaturen Ihres elektrischen Werkzeuges von einer qualifizierten Person ausführen, welche die identischen Ersatzteile verwendet wird.** Auf diese Weise wird ein gleiches Sicherheitsniveau des elektrischen Werkzeuges wie vor seiner Reparatur sichergestellt.

- **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührstab verfangen.
- **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unversehrt bewegen.
- **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührstab kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Der Rührstab kann in unkontrollierter Weise herumerschleudern oder sich verbiegen.

2.3 Weitere Sicherheitshinweise

- **Regelmäßig den Stecker und das Kabel prüfen und diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern lassen.**
- **Vor Anschluss an das Stromnetz muss sich der Schalter in Position AUS befinden.**
- **Führen Sie die Netzanschlussleitung immer vom Werkzeug nach hinten.** Die Netzanschlussleitung darf nicht durch Ziehen belastet werden und darf nicht über scharfen Kanten liegen oder über solche geführt werden.
- **Verwenden Sie nur einen Rührstab mit bis zu dem in den technischen Daten angegebenen Durchmesser.**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren und stabilen Stand.**
- **Nicht in feuchter Umgebung arbeiten.**
- **Ist Feuchtigkeit in das Elektrowerkzeug eingedrungen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte prüfen.**
- **Explosionsgefährdende Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel) sowie Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C nicht bearbeiten.**
- **Keine heißen Materialien rühren.**
- **Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften der Hersteller.**
- **Es ist mit einem Reaktion-Torsionsmoment zu rechnen.**
- **Das angeschlossene Elektrowerkzeug nicht mit nassen Händen anfassen.**
- **Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen:** Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten und Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel, festes Schuhwerk.



2.2 Sicherheitshinweise für Rührwerke

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

2.4 Restliche Risiken

Auch im Falle ordnungsgemäßer Anwendung der Maschine und bei Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsvorschriften können aus Gründen der Konstruktionsgestaltung der Maschine und ihres Betriebs folgende restliche Sicherheitsrisiken entstehen:

- Gefahr durch die Netzanschlussleitung.
- Gesundheitsgefährdende Staubkonzentration bei der Arbeit in unzureichend belüfteten Räumlichkeiten.
- Verletzungen durch Berührung von unter elektrischer Spannung stehenden Teilen bei Demontage der Maschine oder deren Teilen bei nicht aus der Steckdose gezogenem Stecker der Netzanschlussleitung.
- Nur Original Ersatzteile verwenden.

3 Technische Daten

Typ	EMX 1600
Speisespannung [V]	230
Netzfrequenz [Hz]	50–60
Nennanschlussleistung [W]	1 600
Leerdrehzahlen [U/min]	0–700
Elektronische Drehzahlvorwahl	✓
Werkzeugaufspannung	M14
Rührkorb – max. Durchmesser [mm]	140
Spannhals – Durchmesser [mm]	45
Gewicht nach EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Schutzklasse	II / II

4 Beschreibung des Geräts / Lieferumfang

- [1a]Handgriff rechts
- [1b]Handgriff links
- [2]Ein-/Ausschalter
- [3]Sperrtaste
- [4]Drehzahlregelung
- [5]Belüftungsöffnungen
- [6]Spannhals
- [7]Spindel
- [8]Ansatzfläche für Schlüssel
- [9a]Spanndorn des Rührers*
- [9b]Rührkorb*
- [10]Gabelschlüssel 22
- [11]Gabelschlüssel 19

***) Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör muss nicht Bestandteil der Lieferung sein.**

5 Verwendung

Das Elektrowerkzeug ist zum Mischen von pulverförmigen Bauwerkstoffen wie Mörtel, Putz, Kleber sowie Farben und Lacken ohne Lösungsmittel und ähnlichen Materialien vorgesehen. Für nicht bestimmungsgemäße Verwendung haftet der Benutzer selbst.

6 Doppelisolierung

Für eine maximale Sicherheit des Benutzers werden unsere Geräte so konstruiert, damit sie den gültigen europäischen Vorschriften (EN- Normen) entsprechen. Geräte mit Doppelisolierung sind mit dem internationalen Symbol des doppelten Quadrats gekennzeichnet. Solche Geräte dürfen nicht geerdet werden und zu ihrer Speisung reicht ein Kabel mit zwei Adern aus. Die Geräte sind nach der Norm EN 55014 abgeschirmt.

7 Inbetriebnahme

Prüfen Sie, ob die Spannung des Produktionsschildes mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
Prüfen Sie, ob der Netzsteckertyp dem Steckdosentyp entspricht.

Werkzeuge, die für 230 V ausgelegt sind, dürfen auch an 220/240 V angeschlossen werden.

7.1 Montage des Rührwerks

Wenn Sie eine mehrteiligen Wendelrührer verwenden, setzen Sie diesen vor dem Einspannen in die Maschine zunächst zusammen. Der Wendelrührer setzt sich zusammen aus dem Spanndorn [9a] und dem Rührkorb [9b]. Wählen Sie entsprechend der Körpergröße des Bedieners die passende Länge des Spanndorns. Schrauben Sie den gewählten Spanndorn [9a] mit dem Gewinde am Ende des Spanndorns [9a] ohne Befestigungssechskant in das Innengewinde des Rührkorbs [9b].

Tipp: Es genügt, Spanndorn und Rührkorb von Hand festzuziehen, da sie sich durch die Drehung der Gerätespindel beim Mischen wechselseitig festziehen.

Zum Lösen des Spanndorns (z. B. beim Wechseln gegen eine andere Länge) verwenden Sie die beiden 22er Gabelschlüssel oder Sie spannen das Sechskant-Ende des Spanndorns [9a] in einen Schraubstock und lösen dann den Rührkorb [9b] mit dem 22er Gabelschlüssel.

7.2 Einsetzen/Abnehmen des Wendelrührers

⚠ ACHTUNG! Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag. Ziehen Sie vor jeder Manipulation mit der Maschine den Stecker von der Steckdose ab!

Schrauben Sie den kompletten Wendelrührer [9a + 9b] mit der Aufnahme M14x2 (Schlüsselgröße 22) durch Drehen nach rechts in die Spindelöffnung [7] ein (Schlüsselgröße 19) und ziehen Sie ihn mit dem Schlüssel fest.

Um den Wendelrührer [9a + 9b] abzunehmen, verwenden Sie die mitgelieferten Schlüssel zum Lösen im Gewinde und schrauben ihn dann durch Drehen von Hand nach links ab.

7.3 Ein-/Ausschalten

Halten Sie das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen: am rechten Griff [1a] und am linken Griff [1b].

Mit dem Schalter [2] wird das Gerät ein- und ausgeschaltet (drücken = ein, lösen = aus). Drücken Sie die Sperrtaste [3], bevor Sie den Schalter [2] drücken.

7.4 Elektronik

Drehzahlregelung

Mit der Drehzahlregelung [4] können Drehzahlen eingestellt werden:

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Stellen Sie die Drehzahlen abhängig vom Wendelrührer und dem zu mischenden Material ein.

7.5 Wendelrührer

Im NAREX-Sortiment gibt es unterschiedliche Wendelrührer, die zum Mischen verschiedener Materialmischungen geeignet sind



RS2

Für Wandfarben, Dispersionsfarben, Klebstoffe, Lacke, Vergussmassen, Asphalt, Schlamm.



HS2

Für Fliesenkleber, Fugenmassen, Klebemörtel, Putzmischungen, Estrich, Nivelliermassen, Füllspachtel.



HS3

Für Mörtel, Beton, Zement, Kalkputz, Klebeversiegelungen, Estrich, Epoxidharze mit Quarzsand, Asphalt, Dickschichtmaterialien.

7.6 Netzanschluss

! WARNUNG! Verletzungsgefahr bei Verwendung eines Elektrowerkzeugs mit falscher Netzversorgung.

Das Gerät darf nur mit einphasigem Wechselstrom mit einer Nennspannung von 220–240 V / 50–60 Hz verwendet werden. Das Werkzeug verfügt über eine Doppelisolierung gegen elektrischen Schlag gemäß EN 62841 und über eine integrierte Störungsunterdrückungsfunktion gemäß EN 55014.

Stellen Sie vor dem Einschalten des Geräts sicher, dass die Daten auf dem Typenschild der tatsächlichen Spannung des elektrischen Anschlusses entsprechen.

Bei Bedarf kann das Netzkabel wie folgt verlängert werden:

- Länge 20 m, Leiterquerschnitt $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$
- Länge 50 m, Leiterquerschnitt $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Außenbereich bestimmt und entsprechend gekennzeichnet sind.

Betrieb mit einem vom Verbrennungsmotor angetriebenen Stromgenerator (EG)

Der Gerätehersteller garantiert nicht einen einwandfreien Betrieb mit einem beliebigen EG.

Das Gerät kann mit einem EG verwendet werden, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- » Die Ausgangsspannung des EG muss immer im Bereich von $230 \text{ VAC} \pm 10 \%$ liegen. Der EG sollte mit einer automatischen Spannungsregelung (AVR – Automatic Voltage Regulation) ausgestattet sein. Ohne diese Regelung funktioniert das Werkzeug möglicherweise nicht richtig und kann beschädigt werden!

- » Die EG-Leistung muss mindestens 2,5-mal höher sein als der Anschlusswert des Geräts (d. h. 4,0 kW für EMX 1600)
- » Beim Betrieb mit einem EG mit unzureichender Leistung können die Drehzahlen schwanken und die Leistung des Werkzeugs abnehmen.

8 Wartung und Pflege

! ACHTUNG! Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag. Ziehen Sie vor jeder Manipulation mit der Maschine den Stecker von der Steckdose ab!

Die Lüftungöffnungen [5] im Motorgehäuse dürfen nicht verstopft werden.

Wenn die Kohle abgenutzt ist, schaltet sich das Werkzeug automatisch aus. Zur Wartungswartung muss das Gerät an eine Werkstatt übergeben werden.

Wir empfehlen, das Werkzeug regelmäßig zu reinigen. Staub, Mischgutreste und sonstigen Schmutz entfernen. Bei Verwendung von lösungsmittelhaltigen Reinigungsmitteln können lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile beschädigt werden. Falls Sie solche Reinigungsmittel verwenden, empfehlen wir, diese zunächst an einer kleinen, nicht sichtbaren Stelle auszuprobieren. Die Lüftungsöffnungen im Motorgehäuse dürfen nicht verstopft werden!

Der Austausch von Kohlebürsten, Netzkabel usw. muss durch eine autorisierte Werkstatt durchgeführt werden. Nach einem Schlag muss das Gerät in einer autorisierten Werkstatt überprüft werden, um mechanische oder elektrische Gefahren zu vermeiden.

! ACHTUNG! Hinsichtlich der Sicherheit bei einem Unfall durch einen Stromschlag und Einhaltung der Schutzklasse, müssen alle Wartungs- und Servicearbeiten, bei denen die Demontage des Maschinengehäuses erforderlich ist, nur im autorisierten Servicestützpunkt durchgeführt werden!

Die aktuelle Liste der autorisierten Servicestützpunkte finden Sie unter www.narex.cz.

9 Zubehör

Das entsprechende Zubehör für dieses Elektrowerkzeug ist als übliche Ware in allen Laden mit Elektrowerkzeugen erhältlich.

10 Lagerung

! ACHTUNG! Entnehmen Sie vor der Lagerung des Geräts den Akku aus dem Gerät!

Der Trimmer kann durch Aufhängen an der Öffnung [1a] an der Unterseite des Haupthandgriffs [1] gelagert werden.

Die verpackte Maschine kann im trockenen Lager ohne Heizung gelagert werden, wo die Temperatur nicht unter -5°C sinkt.

Die unverpackte Maschine nur im trockenen Lager aufbewahren, wo die Temperatur nicht unter $+5^\circ\text{C}$ sinkt und wo eine abrupte Temperaturschwankung verhindert wird.

11 Entsorgung

Die Elektrowerkzeuge, das Zubehör und Verpackungen sollten zu einer erneuten Verwertung, welche die Umwelt nicht beschädigt, abgegeben werden.

Nur für EU-Länder:

Die Elektrowerkzeuge nicht in den Kommunalabfall werfen!

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über alte Elektro- und Elektronikgeräte und ihre Durchsetzung in den nationalen Gesetzen muss ein unbenutztes auseinandergelegtes Elektrowerkzeug zu einer erneuten Verwertung, welche die Umwelt nicht beschädigt, gesammelt werden.

12 Garantie

Auf unsere Geräte gewähren wir eine Garantie auf Material- oder Fertigungsmängel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des gegebenen Landes, mindestens jedoch 12 Monate. In den Staaten der Europäischen Union beträgt die Garantiezeit 24 Monate bei einer ausschließlichen privaten Verwendung (mit einer Rechnung oder einem Lieferschein nachgewiesen).

Schäden, die sich aus einem natürlichen Verschleiß, Überlastung, nicht richtiger Verwendung ergeben, bzw. Schäden, verursacht durch den Benutzer oder mit einer Verwendung im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung, oder Schäden, die beim Einkauf bekannt waren, sind aus der Garantie ausgeschlossen.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

13 Konformitätserklärung

EMX 1600:

Wir erklären, dass diese Anlage die Anforderungen folgender Normen und Richtlinien erfüllt.

Sicherheit:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Richtlinie 2006/42/EC

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Richtlinie 2014/30/EU

RoHS:

Richtlinie 2011/65/EU

Der Aufbewahrungsort der technischen Dokumentation:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Tschechische Republik

13.1 Information über den Lärmpegel und Schwingungen

Die Werte wurden im Einklang mit EN 62841 gemessen.

Der Pegel des Schalldrucks $L_{pA} = 92,0$ dB [A].

Der Pegel der Schallleistung $L_{WA} = 100,0$ dB [A].

Messungsgenauigkeit $K = 3,0$ dB [A].



**ACHTUNG! Bei der Arbeit entsteht Lärm!
Verwenden Sie einen Gehörschutz!**

Der Wert der Schwingungen $a_h = 2,56$ m.s⁻².

Messungsgenauigkeit $K = 1,5$ m.s⁻².

Die angeführten Werte von Schwingungen und Lärmpegel wurden gemäß den in EN 62841 angeführten Prüfbedingungen gemessen und dienen zum Vergleichen der Werkzeuge. Sie sind auch für eine vorläufige Beurteilung der Belastung mit Schwingungen und dem Lärm beim Einsatz des Werkzeuges geeignet.

Die angeführten Werte von Schwingungen und dem Lärm beziehen sich auf die Hauptverwendung des elektrischen Werkzeuges. Bei einer anderen Verwendung des elektrischen Werkzeuges, mit anderen Werkzeugen oder bei einer unzureichenden Wartung kann sich die Belastung mit Schwingungen und dem Lärm während der ganzen Arbeitszeit deutlich erhöhen.

Für eine genaue Beurteilung während der im Voraus festgelegten Arbeitszeit sind auch die Dauer des Leerlaufbetriebs und das Ausschalten des Werkzeuges im Rahmen dieser Zeit zu berücksichtigen. Damit kann die Belastung während der ganzen Arbeitszeit deutlich reduziert werden.



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Geschäftsführer der Gesellschaft
01. 5. 2024

Agitador EMX 1600

Instrucciones de uso originales

1 Prólogo a las instrucciones de funcionamiento

El presente manual está destinado a facilitar la familiarización con la máquina y el uso de las posibilidades de su uso correcto. El manual de funcionamiento contiene información importante, sobre cómo manipular la máquina de forma segura, profesional y eficiente para así evitar el peligro, minimizar las reparaciones y tiempo de inactividad y aumentar su fiabilidad y durabilidad. Estas instrucciones deben estar disponibles EN el puesto de trabajo de la máquina. Toda persona que esté encargada de trabajar con la máquina, así como de su funcionamiento, mantenimiento o transporte debe leer y cumplir con las instrucciones del manual de uso. Además de las instrucciones de funcionamiento y las normas de prevención de accidentes reglamentarias vigentes EN el país y EN el lugar de trabajo, es necesario cumplir con las normas técnicas profesionales reconocidas para un trabajo seguro y profesional, así como los reglamentos de prevención de accidentes de las correspondientes asociaciones profesionales.

Tabla de materias

1	Prólogo a las instrucciones de funcionamiento	27
2	Instrucciones de seguridad	27
2.1	Instrucciones de seguridad generales	27
2.2	Indicaciones de seguridad para agitadores	28
2.3	Otras indicaciones de seguridad	28
2.4	Riesgos residuales	28
3	Especificaciones técnicas	29
4	Descripción de la máquina	29
5	Explotación	29
6	Aislamiento doble	29
7	Puesta en marcha	29
7.1	Montaje de la varilla mezcladora	29
7.2	Como colocar/retirar la varilla mezcladora	29
7.3	Encendido/apagado	29
7.4	Sistema electrónico	29
7.5	Varillas mezcladoras	30
7.6	Conector de red	30
8	Mantenimiento y servicio	30
9	Accesorios	30
10	Almacenamiento	30
11	Reciclaje	30
12	Garantía	30
13	Declaración de conformidad	31
13.1	Información sobre el nivel de ruido y vibraciones	31

2 Instrucciones de seguridad

2.1 Instrucciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones de seguridad y el manual completo. La violación de todas las siguientes instrucciones puede ocasionar accidentes por contacto con corriente eléctrica, puede originar un incendio y/o causar graves lesiones a las personas.

Guarde cuidadosamente todas las instrucciones y el manual para su uso futuro.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes instrucciones de advertencia significa una herramienta eléctrica, que se alimenta (toma móvil) de la red eléctrica, o herramienta, que se alimenta de baterías (sin toma móvil).

1) Seguridad del medio laboral

- Mantenga limpio y bien iluminado el puesto de trabajo. El desorden y la oscuridad suelen ser la causa de accidentes en el puesto de trabajo.
- No utilice herramientas eléctricas en un medio con peligro de explosión, en los que haya líquidos inflamables, gases o polvo. En la herramienta eléctrica se producen chispas, que pueden inflamar polvo o vapores.
- Al utilizar la herramienta eléctrica, impida el acceso de niños y otras personas al lugar. Si usted es interrumpido en la actividad que realiza, esto puede disociarlo de ella.

2) Seguridad de manipulación con el cable de red

- La clavija de la toma móvil de la herramienta eléctrica tiene que responder a las características del enchufe de la red.

Nunca repare la clavija de manera alguna. Nunca utilice adaptadores de enchufe con herramientas, que tengan conexión de protección a tierra. Las clavijas, que no sean destruidas por reparaciones y los enchufes correspondientes limitan el peligro de accidentes por contacto con la electricidad.

- Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra, por ejemplo, tubos, cuerpos de calefacción central, cocinas y neveras. El peligro de accidente con corriente eléctrica aumenta cuando su cuerpo entra en contacto con la tierra.
- No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia, humedad o a que se moje. Si la herramienta eléctrica se moja, aumentará el peligro de accidente por contacto con electricidad.
- No utilice la toma móvil para otros fines. Nunca cargue o tire de la herramienta eléctrica por la toma, ni nunca extraiga la clavija del enchufe tirándola de la toma. Proteja la toma contra el calor, grasa, piezas móviles y con bordes afilados. Las tomas dañadas o enredadas aumentan el peligro de accidente con electricidad.
- Si la herramienta eléctrica es utilizada en exterior, use un cable alargador adecuado para exteriores. Con el uso del cable alargador para exteriores se reduce el peligro de accidente con electricidad.
- Si la herramienta eléctrica es utilizada en un medio húmedo, use una alimentación con un protector de corriente (RCD). Utilizando un RCD, se reduce el peligro de accidente con electricidad.

3) Seguridad de las personas

- Al utilizar la herramienta eléctrica, sea prudente y ponga atención a lo que esté haciendo, concéntrese y actúe con cordura. Si está cansado o está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas, no trabaje con la herramienta eléctrica. Un mínimo descuido al utilizar la herramienta eléctrica puede originar un grave accidente de personas.
- Utilice medios de protección. Siempre utilice protección de la vista. Los medios de protección, utilizados de conformidad con las condiciones laborales, como p.ej., respiradores, calzado de seguridad antideslizante, coberturas de la cabeza, o protectores de ruido, pueden reducir el peligro de lesiones de personas.
- Evite un encendido casual. Cerciórese de que el pulsador esté en posición de apagado cuando vaya a introducir la clavija en el enchufe y/o cuando vaya a cambiar las baterías, o porte las herramientas. Asimismo, la causa de accidentes puede ser también el portar una herramienta con el dedo puesto en el pulsador, o el conectar la clavija con el pulsador en posición de encendido.
- Antes de encender una herramienta, retire todos los instrumentos de calibración o llaves. El dejar un instrumento de calibración o una llave fija a una parte giratoria de una herramienta eléctrica puede ser la causa de lesiones de personas.
- Trabaje hasta donde tenga alcance con seguridad. Mantenga siempre una posición estable y equilibrada. De esta manera podrá tener un dominio pleno de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- Use ropa adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Procure mantener el cabello, la ropa y los guantes a una distancia prudencial de las partes móviles. La ropa holgada, joyas y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes móviles.

- g) Si se disponen de medios para conectar equipos de extracción y recogida de polvo, cerciéndose de que éstos estén bien conectados y de usarlos correctamente. El uso de tales equipos puede reducir el peligro causado por la presencia de polvo.
- 4) **Uso de herramientas eléctricas y cuidados de éstas**
 - a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta correcta, que esté destinada para el trabajo realizado. Una herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de una manera más segura en la labor para la que ha sido diseñada.
 - b) No utilice una herramienta eléctrica, que no se pueda encender y apagar mediante el pulsador. Cualquiera herramienta eléctrica que no se pueda operar a través del pulsador, constituye un peligro y hay que repararla.
 - c) Desconecte la herramienta sacando la clavija del enchufe, y/o desconectando la batería, antes de hacer cualquier calibración, cambio de accesorios, o antes de guardar una herramienta eléctrica, que no se esté utilizando. Estas medidas de seguridad, preventivas reducen el peligro de un encendido casual de la herramienta eléctrica.
 - d) La herramienta eléctrica que no se esté utilizando, aléjela del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no hayan sido instruidas, sobre el uso de la misma. La herramienta eléctrica constituye un peligro en manos de usuarios inexpertos.
 - e) Dé mantenimiento a la herramienta eléctrica. Revise la calibración de las partes móviles y su movilidad, fíjese si hay grietas, piezas partidas y cualquier otra situación, que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está deteriorada, mándela a reparar antes de volverla a usar. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica.
 - f) Mantenga afilados y limpios los instrumentos de corte. Los instrumentos de corte afilados correctamente y limpios tienen menos probabilidad de que se enreden con el material o se bloqueen, el trabajo con ellos se controla con más dominio.
 - g) Utilice herramientas eléctricas, accesorios, instrumentos de trabajo y otros instrumentos, que sean conformes a las presentes instrucciones, y de la forma que haya sido recomendada para una herramienta eléctrica, concreta, tomándose en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo realizado. El uso de una herramienta eléctrica para realizar otras actividades que no sean las concebidas, pueden originar situaciones de peligro.
 - h) Los manillares y las superficies de agarre se deben mantener secas, limpias y sin grasa. Los manillares y superficies de agarre que resbalan no permiten en situaciones imprevistas un agarre seguro y un control adecuado de la herramienta.
- 5) **Servicio de reparación**
 - a) Confíe la reparación de su herramienta eléctrica a un personal cualificado, quien utilizará piezas de repuesto idénticas. De esta manera se garantiza el mismo nivel de seguridad que tenía la herramienta antes de su reparación.

2.2 Indicaciones de seguridad para agitadores

- Al trabajar con la herramienta eléctrica, sujétela siempre con ambas manos por las empuñaduras. La pérdida de control puede provocar lesiones.
- Para evitar que se forme una atmósfera peligrosa, asegúrese de que la ventilación es suficiente al agitar sustancias inflamables. Los vapores que se forman podrían ser inhalados o prender con las chispas generadas por la herramienta eléctrica.
- No agite alimentos. Las herramientas eléctricas y sus accesorios no han sido diseñadas para procesar alimentos.
- Mantenga el cable de conexión a la red alejado de la zona de trabajo. El cable podría quedar enganchado en la varilla agitadora.
- Asegúrese de que el recipiente del agitador esté asentado de manera segura y firme. Un recipiente mal asegurado po-

dría moverse inesperadamente.

- Preste atención a que no se salpique líquido hacia la carcasa de la herramienta eléctrica. El líquido que haya penetrado en la herramienta eléctrica puede provocar daños y descarga eléctrica.
- Siga las instrucciones y las indicaciones de seguridad del material que va a agitar. El material que va a procesar puede ser nocivo para la salud.
- Si la herramienta eléctrica cae dentro del material, desenchúfela inmediatamente y encargue su revisión a un técnico cualificado. Introducir las manos en el recipiente con la herramienta eléctrica todavía conectada a la toma de corriente podría provocar una descarga eléctrica.
- Durante el proceso de agitado, no introduzca las manos en el recipiente del agitador ni introduzca en el mismo ningún otro objeto. Entrar en contacto con la varilla agitadora podría producir lesiones graves.
- El arranque y parada de la herramienta eléctrica deben tener lugar dentro del recipiente del agitador. La varilla agitadora puede salir despedida descontroladamente o doblarse.

2.3 Otras indicaciones de seguridad

- Controle periódicamente el enchufe y el cable y, en caso de que presenten daños, acuda a un taller autorizado para que los sustituya.
- El interruptor tiene que estar en la posición APAGADO antes de la conexión a la corriente.
- Pase el cable de conexión a la red siempre de la herramienta hacia atrás. No se debe tensar el cable de conexión a la red tirando de él ni se debe situar ni pasar por bordes afilados.
- Utilice únicamente varillas agitadoras cuyo Ø no supere el indicado en los datos técnicos.
- Asegúrese de que adopta una postura estable y segura durante el trabajo.
- No utilice en un entorno húmedo.
- Si ha entrado humedad en la herramienta eléctrica, desenchúfela y lleve la herramienta eléctrica a un taller autorizado para su comprobación.
- No utilice con sustancias con riesgo de explosión (p. ej. disolventes fácilmente inflamables) ni materiales con un punto de inflamación inferior a 21 °C.
- No agite materiales calientes.
- Tenga en cuenta las indicaciones de procesamiento proporcionadas por el fabricante.
- Hay que contar con un momento de torsión/reacción.
- No agarrar la herramienta eléctrica conectada con las manos mojadas.
- Es imprescindible utilizar los equipos de protección individual adecuados: protección de oídos, gafas de protección, mascarilla en caso de trabajos que generen polvo y guantes de protección al cambiar de herramienta, calzado resistente.



2.4 Riesgos residuales

Incluso haciendo un uso correcto de la máquina y cumpliendo con todas las normas de seguridad aplicables, es posible que se produzcan todavía los siguientes riesgos de seguridad residuales debido al diseño de la máquina:

- Peligro por el cable de conexión a la red.
- Concentración de polvo nociva para la salud al trabajar en lugares con ventilación insuficiente.
- Lesiones por contacto con piezas sometidas a tensión eléctrica al desmontar la máquina o sus piezas si no se ha desenchufado el cable de conexión a la red de la toma de corriente.
- Utilizar exclusivamente piezas de recambio originales.

3 Especificaciones técnicas

Tipo	EMX 1600
Tensión de alimentación [V]	230
Frecuencia de la red [Hz]	50–60
Potencia absorbida [W]	1 600
Revoluciones en vacío [min ⁻¹]	0–700
Preselección electrónica de velocidad	✓
Sujeción de la herramienta	M14
Varilla mezcladora – diámetro máx. [mm]	140
Portaherramientas – diámetro [mm]	45
Peso según EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Clase de protección	II / 

4 Descripción de la máquina

- [1a]Mango derecho
- [1b]Mango izquierdo
- [2]Interruptor
- [3]Botón de bloqueo
- [4]Ajuste de velocidad
- [5]Orificios de ventilación
- [6]Portaherramientas
- [7]Husillo
- [8]Superficie para llave
- [9a]Mandril de sujeción de la mezcladora*
- [9b]Cesta mezcladora*
- [10]Llave plana núm. 22
- [11]Llave plana núm. 19

*) Los accesorios mostrados o descritos pueden no estar incluidos.

5 Explotación

Esta herramienta eléctrica se ha diseñado para mezclar materiales de construcción en polvo como morteros, revoques o adhesivos, así como pinturas y barnices sin disolventes y otros materiales parecidos.

El usuario asume la responsabilidad por otras aplicaciones distintas a las indicadas.

6 Aislamiento doble

Para garantizar la máxima seguridad a los usuarios, nuestras herramientas están construidas de tal modo que satisfagan las reglamentaciones europeas vigentes (norma EN). Los aparatos con un aislamiento doble se indican a escala internacional con un doble cuadrado. Este tipo de herramientas no deben conectarse a una toma de tierra y para su alimentación es suficiente un cable de dos hilos. Las herramientas se han desarrollado de conformidad con la norma EN 55014.

7 Puesta en marcha

Compruebe que los datos de la etiqueta de fábrica coincidan con el voltaje real de la fuente de alimentación.

Compruebe que el tipo de clavija se corresponda con el tipo de enchufe.

Las herramientas diseñadas para un voltaje de 230 V se pueden conectar también al de 220/240 V.

7.1 Montaje de la varilla mezcladora

Si utiliza una varilla mezcladora compuesta de varias piezas, debe ensamblarla antes de sujetarla a la máquina.

La varilla mezcladora se compone de un mandril de sujeción [9a] y una cesta mezcladora [9b]. Según la altura del operador seleccione la longitud adecuada del mandril de sujeción. Atornille el mandril de sujeción seleccionado [9a] con la rosca del extremo del mandril de sujeción [9a] sin el hexágono de fijación, en la rosca interior de la cesta mezcladora [9b].

Sugerencia: Es suficiente con apretar el mandril de sujeción y la cesta mezcladora a mano, ya que debido a la rotación del eje de la máquina durante la mezcla, se aprietan automáticamente entre sí.

Para aflojar el mandril de sujeción (por ejemplo, al cambiarlo por una longitud diferente) utilice dos llaves planas 22 o sujete el extremo del mandril de sujeción [9a] con el hexágono en el tornillo de banco y con la llave 22 afloje la cesta mezcladora [9b].

7.2 Como colocar/retirar la varilla mezcladora

⚠ ¡ADVERTENCIA! Riesgo de accidente por choque eléctrico. Antes de realizar cualquier operación con el equipo, desenchufe el cable de la toma de corriente.

Enrosque la varilla mezcladora completa [9a + 9b] con la conexión M14x2 (llave número 22) girándola hacia la derecha en el orificio del husillo [7] y apriete con la llave (llave número 19).

Para retirar la varilla mezcladora [9a + 9b], utilice ambas llaves incluidas para aflojar la rosca y después desenrosque girando la cesta mezcladora con la mano hacia la izquierda.

7.3 Encendido/apagado

Sujete la herramienta eléctrica siempre con las dos manos: por el mango derecho [1a] y por el mango izquierdo [1b].

El interruptor [2] sirve para encender y apagar (apretar = encendido, soltar = apagado). Presione el botón de bloqueo [3] antes de presionar el interruptor [2].

7.4 Sistema electrónico

Ajuste de velocidad

Mediante el ajuste de velocidad [4] se pueden seleccionar las revoluciones:

	MÍN.	1	2	3	4	5	MÁX.
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Ajuste las revoluciones en función de la varilla mezcladora utilizada y el material a mezclar.

7.5 Varillas mezcladoras

Para mezclar diferentes materiales puede utilizar diferentes varillas mezcladoras de la gama de productos NAREX



RS2

Para pinturas de pared, pinturas plásticas, adhesivos, barnices, mezclas para encapsulado electrónico, asfalto, cal.



HS2

Para adhesivos para baldosas, lechada, mortero adhesivo, mezcla universal de mampostería, solera, masillas, masillas de relleno.



HS3

Para mortero, hormigón, cemento, revoques de cal, masillas adhesivas, mezclas de mampostería, resinas epoxi enriquecidas con arena de cuarzo, asfalto, recubrimientos de capa gruesa.

7.6 Conector de red

¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones si se utiliza la herramienta eléctrica con una alimentación de red incorrecta.

La herramienta solo debe usarse con corriente alterna monofásica con una tensión nominal de 220–240 V/50–60 Hz. La herramienta tiene un doble aislamiento contra daños por electrocución según la normativa EN 62841 y la función de supresión integrada según la normativa EN 55014.

Antes de encender la herramienta, compruebe que los datos de la etiqueta de producción coincidan con el voltaje real del conector de red.

En caso de necesidad puede alargar el cable eléctrico de manera siguiente:

– largo 20 m, sección transversal cable $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$

– largo 50 m, sección transversal cable $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$

Utilice solo alargadores destinados para el uso en el exterior y debidamente marcados.

Funcionamiento con un generador eléctrico (GE) con propulsión con un motor de combustión

El fabricante de esta herramienta no garantiza un funcionamiento correcto de la herramienta con cualquier GE.

Se puede utilizar la herramienta con un GE si se cumplen las siguientes condiciones:

- » La tensión de salida del GE tiene que estar siempre en el intervalo de $230 \text{ Vca} \pm 10\%$, el GE debe estar equipado con un regulador de tensión automático (AVR, Automatic Voltage Regulation). Sin este regulador, la herramienta podría no funcionar correctamente o incluso dañarse.
- » La potencia del GE tiene que ser mínimo 2,5 veces mayor que el valor de conexión de la herramienta (es decir 4,0 kW para EMX 1600)
- » Si el GE funciona con una potencia insuficiente, las revoluciones pueden variar y disminuir la eficiencia de la herramienta.

8 Mantenimiento y servicio

¡ADVERTENCIA! Riesgo de accidente por choque eléctrico. Antes de realizar cualquier operación con el equipo, ¡desenchufe el cable de la toma.

Las aberturas de ventilación [5] de la cubierta tienen que estar limpias.

Si las escobillas de carbón están gastadas, la herramienta se apaga automáticamente. Para el mantenimiento hay que dejar la herramienta en el taller de servicio.

Se recomienda limpiar la herramienta regularmente. Elimine el polvo, los restos del material mezclado y demás suciedad. El uso de productos de limpieza con disolventes puede dañar las superficies barnizadas o las piezas de plástico. Si utiliza este tipo de productos de limpieza, se recomienda probarlos primero en una pequeña superficie que no esté muy a la vista. Compruebe que las aberturas de ventilación de la cubierta del motor no estén obstruidas.

Para las tareas de mantenimiento, como el cambio de escobillas de carbón, el cable de red, etc., lleve la herramienta a un taller de servicio autorizado. Si la herramienta sufre un impacto, llévela a revisar en un taller de servicio autorizado para evitar el riesgo de daños mecánicos o eléctricos.

¡ATENCIÓN! Con respecto a la seguridad de la protección contra descargas eléctricas y la conservación de las clases, todos los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran del desmontaje de la cubierta de la herramienta, tienen que ser realizados solamente en un centro de servicio autorizado.

La lista actual de los centros de servicio autorizados se puede encontrar en nuestro sitio web www.narex.cz.

9 Accesorios

El accesorio recomendado para el uso con estas herramientas es un accesorio de uso habitual y se puede adquirir en tiendas de herramientas eléctricas manuales.

10 Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5°C .

Los aparatos sin embalaje únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los $+5^\circ\text{C}$ y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

11 Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No desheche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

12 Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico

autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo

13 Declaración de conformidad

EMX 1600:

Declaramos que este equipo cumple con los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Directiva 2006/42/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Directiva 2014/30/EU

RoHS:

Directiva 2011/65/EU

Lugar de depósito de la documentación técnica:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, República Checa

13.1 Información sobre el nivel de ruido y vibraciones

Los valores fueron medidos de conformidad con la EN 62841.

Nivel de presión acústica $L_{pA} = 92,0$ dB (A).

Nivel de potencia acústica $L_{wA} = 100,0$ (A).

Imprecisión de medición $K = 3,0$ dB (A).

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡En el trabajo hay ruido!
¡Use protección para los oídos!**

El valor de vibraciones calculado, que influye en las manos y brazos $a_h = 2,56$ $m.s^{-2}$.

Imprecisión de medición $K = 1,5$ $m.s^{-2}$.

Los valores de emisión indicados (vibración, ruido) se han medido conforme a las condiciones de la norma EN 62841 y sirven para la comparación de máquinas. Son adecuados para una evaluación provisional de los valores de vibración y ruido en la aplicación.

Los valores de emisión indicados representan las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. No obstante, si se emplea la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con otras herramientas o con un mantenimiento insuficiente, puede aumentar notablemente los valores de vibración y ruido en todo el tiempo de trabajo.

También se tienen que tener en cuenta los tiempos de marcha en vacío y de inactividad de la máquina para obtener una evaluación exacta durante un tiempo fijado, pues el valor obtenido en la medición incluyendo estos tiempos puede resultar mucho más bajo.



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Apoderado
01-05-2024

Mélangeur EMX 1600

Mode d'emploi original

1 Introduction au manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation a pour but de faciliter la familiarisation avec l'appareil ainsi que l'utilisation de ses fonctions potentielles grâce à une installation correcte. Le manuel d'utilisation contient d'importantes instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité, avec expertise et économie, prévenant ainsi les risques, diminuant les réparations et les pannes pendant le travail et renforçant sa fiabilité et sa durée de vie. Ce manuel doit rester à la disposition des utilisateurs sur le lieu d'emploi de l'appareil. Toute personne destinée à travailler avec l'appareil, que ce soit pour sa mise à disposition, son entretien ou son transport, doit lire et respecter ce manuel d'utilisation. En plus du manuel d'utilisation et des règles impératives concernant la prévention des accidents valables dans le pays d'utilisation de l'appareil ainsi que sur la zone de travail, il est nécessaire de respecter les règles techniques spécifiques reconnues pour un travail sûr et professionnel, de même que les règles sur la prévention des accidents valables dans le corps de métier correspondant.

Sommaire

1	Introduction au manuel d'utilisation.....	32
2	Avertissements de sécurité	32
2.1	Avertissements généraux de sécurité.....	32
2.2	Consignes de sécurité pour les mélangeurs	33
2.3	Autres consignes de sécurité.....	33
2.4	Autres risques.....	33
3	Caractéristiques techniques	34
4	Description de l'appareil.....	34
5	Utilisation	34
6	Double isolation	34
7	Mise en marche	34
7.1	Ensemble d'hélices de malaxage	34
7.2	Fixation/retrait de l'hélice de malaxage	34
7.3	Mise en marche / arrêt.....	34
7.4	Électronique	34
7.5	Les hélices de malaxage	35
7.6	Le raccord au réseau	35
8	Nettoyage et entretien	35
9	Accessoires.....	35
10	Stockage	35
11	Recyclage.....	35
12	Garantie.....	35
13	Déclaration de conformité.....	36
13.1	Niveau sonore et vibrations.....	36

2 Avertissements de sécurité

2.1 Avertissements généraux de sécurité



AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre l'ensemble des instructions suivantes peut donner lieu à une décharge électrique, un incendie et/ou une blessure grave.

Instructions et notice à conserver pour un usage ultérieur.

Dans l'ensemble des avertissements suivants, le terme « outil » fait référence à votre outil électroportatif alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à votre outil électroportatif fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Maintenir la propreté et un éclairage suffisant sur la zone de travail.** Le désordre et le manque d'éclairage sont souvent causes d'accident sur la zone de travail.
- b) **Ne pas faire fonctionner des outils électroportatifs dans une atmosphère explosive où se trouvent des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables.** Les outils électroportatifs produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- c) **Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- a) **Les fiches de l'outil doivent être adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas**

utiliser d'adaptateur avec des outils à prise de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.

- b) **Éviter tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique si votre corps est relié à la terre.
 - c) **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie, l'humidité ou un environnement mouillé.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque de décharge électrique.
 - d) **Ne pas utiliser le cordon à d'autres fins. Ne jamais porter ou traîner l'outil par le cordon et ne jamais arracher les fiches de la prise en tirant sur le cordon.** Protéger le cordon de la chaleur, de la graisse, des arêtes coupantes et des objets en mouvement. Un cordon endommagé ou emmêlé augmente le risque de décharge électrique.
 - e) **Lorsque vous utilisez votre outil à l'extérieur, servez-vous d'une rallonge adaptée à un usage extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée à un usage extérieur réduit le risque de décharge électrique.
 - f) **Si l'outil est utilisé dans un environnement humide, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de décharge électrique.
- ##### 3) Sécurité des personnes
- a) **Lorsque vous utilisez votre outil, prêtez attention à ce que vous faites, concentrez-vous et faites preuve de bon sens. Ne travaillez jamais avec votre outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Lorsque vous utilisez votre outil, une inattention d'un instant peut entraîner de graves blessures.
 - b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité adaptés aux conditions de travail tels que les masques de protection respiratoire, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques réduisent le risque de blessure.
 - c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, ou avant de le porter.** Porter l'outil en laissant le doigt sur l'interrupteur ou porter l'outil branché avec l'interrupteur en position marche peut causer des accidents.
 - d) **Retirer tout instrument ou clef de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Les instruments ou clefs de réglage laissés fixés à une partie en rotation de l'outil peuvent causer des blessures.
 - e) **Ne travaillez que dans les zones accessibles en toute sécurité. Veillez à garder votre équilibre et une position stable en toutes circonstances.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler votre outil en cas de situation inattendue.
 - f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.** Veillez à tenir vos cheveux, vêtements et gants suffisamment éloignés des parties en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être pris dans les parties en mouvement.
 - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements destinés à l'extraction et à la récupération des**

poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. L'utilisation de ces équipements peut réduire les risques liés aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil électroportatif

- a) **Ne pas forcer l'outil.** Utiliser l'outil adapté au travail en cours. L'outil adapté sera plus efficace et offrira une plus grande sécurité en effectuant le travail pour lequel il a été conçu.
 - b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas.** Tout outil qu'il est impossible de faire fonctionner à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
 - d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ni les présentes instructions de le faire fonctionner.** Il est dangereux de laisser l'outil entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
 - e) **Respecter les consignes de maintenance de l'outil.** Vérifier que les parties mobiles ne sont ni mal ajustées ni bloquées et qu'il n'y a ni pièces cassées ni toute autre anomalie pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. Les outils mal entretenus sont la cause de nombreux accidents.
 - f) **Garder affûtés et propres les outils destinés à la découpe.** Des outils destinés à la découpe correctement entretenus, avec des pièces coupantes affûtées, sont moins susceptibles de se bloquer dans les matériaux et sont plus faciles à contrôler.
 - g) **Utiliser l'outil, les accessoires, les instruments de travail etc., conformément à ces instructions et de la manière précise indiquée pour cet outil en particulier en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** Utiliser l'outil pour effectuer d'autres tâches que celles auxquelles il est destiné peut donner lieu à des situations dangereuses.
 - h) **Les poignées et les surfaces de préhension doivent être maintenues sèches, propres et exemptes de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de tenir et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.
- #### 5) Maintenance et entretien
- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Vous assurerez ainsi le même niveau de sécurité de votre outil qu'avant sa réparation.

2.2 Consignes de sécurité pour les mélangeurs

- **Toujours tenir l'outil électroportatif des deux mains aux poignées prévues à cet effet.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Afin d'éviter la création d'une atmosphère dangereuse, assurer une ventilation suffisante lors du mélange de substances inflammables.** Les vapeurs générées peuvent être inspirées ou enflammées par les étincelles formées par l'outil électroportatif.
- **Ne pas mélanger de produits alimentaires.** Les outils électroportatifs et leurs outils ne sont pas conçus pour le mélange de produits alimentaires.
- **Tenir le câble d'alimentation éloigné de la zone de travail.** Le câble peut se prendre dans la tige mélangeuse.
- **S'assurer que le bac de mélange est positionné de façon sûre et stable.** Un bac non fixé correctement peut se déplacer de manière inattendue.
- **Veiller à ce qu'aucun liquide ne soit projeté sur le boîtier de l'outil électroportatif.** L'entrée de liquide dans l'outil électroportatif peut entraîner des dommages et un choc électrique.

- **Suivre les instructions et consignes de sécurité pour le matériau à mélanger.** Le matériau à mélanger peut être nocif pour la santé.
- **Si l'outil électroportatif tombe dans le matériau à mélanger, débrancher immédiatement la prise de courant et faire vérifier l'outil électroportatif par un spécialiste.** Risque de choc électrique si la main est mise dans le bac alors que l'outil électroportatif est encore.
- **Pendant le mélange, ne pas mettre les mains dans le bac de mélange et ne pas y introduire d'objets.** Un contact avec la tige mélangeuse peut entraîner des blessures graves.
- **Toujours débrancher et arrêter l'outil électroportatif dans le bac de mélange.** La tige mélangeuse peut se retourner ou se plier de manière incontrôlée.

2.3 Autres consignes de sécurité

- **Contrôler régulièrement le connecteur et le câble, et, en cas d'endommagement, les faire remplacer par un atelier du service après-vente agréé.**
- **Lors du branchement au réseau électrique, l'interrupteur doit être en position OFF.**
- **Le câble d'alimentation doit toujours partir de l'outil vers l'arrière.** Le câble d'alimentation ne doit pas être tiré ni être posé ou passer sur des arêtes vives.
- **Utiliser uniquement une tige mélangeuse de diamètre correspondant à celui indiqué dans les caractéristiques techniques.**
- **Lors de l'utilisation, veiller à un positionnement sûr et stable de la machine.**
- **Ne pas travailler dans un milieu humide.**
- **Si de l'humidité a pénétré dans l'outil électroportatif, débrancher la prise de courant et faire vérifier l'outil électroportatif dans un atelier après-vent agréé.**
- **Ne pas mélanger de substances explosives (p. ex. des solvants facilement inflammables) ni des matériaux présentant un point d'inflammabilité inférieur à 21 °C.**
- **Ne pas mélanger de matériaux chauds.**
- **Respecter les instructions d'utilisation du fabricant.**
- **Un moment de torsion de réaction risque d'être observé.**
- **Ne pas saisir l'outil électroportatif branché avec les mains humides.**
- **Porter un équipement de protection individuelle approprié :** protection auditive, lunettes de protection, masque contre la poussière pour les travaux générant de la poussière, gants de protection pour le changement d'outil, chaussures solides.



2.4 Autres risques

- Même dans le cadre d'une utilisation conforme de la machine, dans le respect de toutes les règles de sécurité applicables, les risques pour la sécurité suivants peuvent survenir en fonction de la conception de la machine et de son utilisation :
- **Risques dus au câble d'alimentation.**
 - **Concentrations de poussières nocives lors de travaux dans des pièces mal aérées.**
 - **Blessures dues au contact avec des pièces sous tension lors du démontage de la machine ou de ses pièces alors que le câble d'alimentation n'est pas débranché.**
 - **Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine.**

3 Caractéristiques techniques

Type	EMX 1600
Tension [V]	230
Fréquence [Hz]	50–60
Puissance [W]	1 600
Vitesse à vide [min. ⁻¹]	0–700
Présélection électronique de la vitesse de rotation	✓
Serrage de l'outil	M14
Hélice de malaxage – diamètre max. [mm]	140
Broche – diamètre [mm]	45
Poids selon EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Classe de protection	II / 

4 Description de l'appareil

- [1a]Poignée droite
- [1b]Poignée gauche
- [2]Interrupteur
- [3]Bouton de blocage
- [4]Réglage de la vitesse de rotation
- [5]Orifices d'aération
- [6]Collet de broche
- [7]Mandrin
- [8]Zone pour la clé
- [9a]Mandrin de serrage de l'hélice*
- [9b]Panier de l'hélice*
- [10]Clé anglaise 22
- [11]Clé anglaise 19

*) Les accessoires représentés ou décrits ne sont pas obligatoirement fournis avec l'outil.

5 Utilisation

L'appareil est destiné uniquement à couper l'herbe et les mauvaises herbes clairsemées. L'appareil ne doit pas être utilisé à d'autres fins, comme par exemple tailler des haies. Toute utilisation dans un but différent de celui décrit ci-dessus est de la responsabilité de l'utilisateur.

6 Double isolation

Nos appareils sont construits pour répondre à une sécurité maximale des utilisateurs conformément aux normes européennes en vigueur (normes EN). Les appareils pourvus d'une double isolation portent le symbole international du double carré. Il ne faut pas relier de tels appareils à la terre et un câble à deux fils suffit à leur alimentation. Ces appareils répondent aux exigences contre les perturbations électromagnétiques conformément à la norme EN 55014.

7 Mise en marche

Vérifiez que les informations indiquées sur l'étiquette du fabricant sont en conformité avec la tension réelle de l'alimentation électrique.

Vérifiez que le type de fiche est adapté au type de prise.

Les outils marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220/240 V.

7.1 Ensemble d'hélices de malaxage

Si vous envisagez d'utiliser une hélice composée en plusieurs parties, assemblez-la d'abord avant de la fixer à la machine.

L'hélice de malaxage est composée d'un mandrin de serrage [9a] et d'un panier [9b]. Choisissez la longueur appropriée du mandrin de serrage en fonction de la taille de l'opérateur. Vissez le mandrin de serrage sélectionné [9a] avec le filetage à l'extrémité du mandrin de serrage [9a] sans l'hexagone de fixation dans le filetage intérieur du panier [9b].

Astuce : Le mandrin de serrage et le panier doivent simplement être serrés à la main, car du fait de la rotation de l'axe de la machine lors du mélange, ils se resserrent automatiquement.

Pour desserrer le mandrin de serrage (par exemple lors d'un échange contre une longueur différente), utilisez deux clés anglaises 22, ou serrez l'extrémité du mandrin de serrage [9a] avec un six pans dans un étai puis desserrez le panier [9b] à l'aide d'une clé anglaise 22.

7.2 Fixation/retrait de l'hélice de malaxage

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution. Avant tout réglage de l'outil, retirez la fiche de la prise de courant !

Vissez l'hélice de malaxage [9a + 9b] d'un serrage de M14x2 (taille de clé 22) en la tournant vers la droite dans le trou du mandrin [7] (clé de taille 19) et serrez avec une clé.

Pour retirer l'hélice de malaxage [9a + 9b], utilisez les clés fournies pour desserrer le filetage, puis dévissez-la en tournant l'hélice à la main vers la gauche.

7.3 Mise en marche / arrêt

Tenez toujours l'outil électrique à deux mains : par la poignée droite [1a] et par la poignée gauche [1b].

L'interrupteur [2] sert à mettre en marche et à éteindre l'outil (appuyer = en marche, relâcher = éteint). Appuyez sur le bouton de verrouillage [3] avant d'appuyer sur l'interrupteur [2].

7.4 Électronique

Réglage de la vitesse de rotation

Grâce au réglage de la vitesse [4], il est possible de régler les tours par minute :

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Réglez la vitesse en fonction des hélices de malaxage utilisées ainsi que du matériau malaxé.

7.5 Les hélices de malaxage

Différentes hélices de malaxage disponibles chez NAREX sont adaptées à différents mélanges de matériau



RS2

Pour les peintures murales, les peintures à émulsion, les colles, les vernis, les résines d'encapsulation, l'asphalte, les boues.



HS2

Pour les colles de carrelage, le matériau pour joints, le mortier colle, les mixtures d'enduit, le gâchage, l'enduit de lissage, le mastic de rebouchage.



HS3

Pour le mortier, le béton, le ciment, la chaux, le mastic colle, le gâchage, les résines époxyde enrichies en silice, l'asphalte, les enduits de parement épais.

7.6 Le raccord au réseau

AVERTISSEMENT ! Danger de blessure en cas d'utilisation de l'outil électrique avec un branchement au réseau inadapté.

L'outil ne peut être utilisé qu'avec un courant alternatif monophasé d'une tension nominale de 220–240V / 50–60Hz. L'outil est doté d'une double isolation contre les blessures par décharge électrique selon la norme EN 62841 il possède une fonction anti-parasite intégrée selon la norme EN 55014.

Avant de mettre l'outil en marche, vérifiez que les informations indiquées sur l'étiquette type correspondent à la tension réelle du raccord électrique.

Le câble de raccord peut être si besoin rallongé de la manière suivante :

- pour une longueur de 20 m, diamètre du conducteur $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$
- pour une longueur de 50 m, diamètre du conducteur $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$

N'utilisez que des câbles rallonges qui sont destinés à un usage en extérieur et qui sont signalés comme il se doit.

Utilisation avec un générateur électrique (GE) à moteur à essence

Le fabricant ne garantit pas une utilisation sans panne de l'outil avec n'importe quel GE.

Il est possible d'utiliser un GE si les conditions suivantes sont respectées :

- » La tension de sortie du GE doit être d'une amplitude de $230 \text{ VAC} \pm 10\%$, le GE doit être équipé d'un régulateur automatique de tension (AVR – Automatic Voltage Regulation), sans ce régulateur, l'outil pourrait mal fonctionner et être endommagé !
- » La puissance du GE doit être au minimum 2,5 fois plus grande que la valeur de raccord de l'outil (c-à-d 4,0 kW pour EMX 1600)
- » Lors d'une utilisation avec un GE d'une puissance insuffisante, les tours par minute peuvent osciller et la performance de l'outil peut être moins bonne.

8 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution. Avant tout réglage de l'outil, retirez la fiche de la prise de courant !

Les orifices d'aération [5] du cache du moteur ne doivent pas être bouchés.

Lorsque les charbons sont usés, l'outil s'éteint automatiquement. Il est nécessaire d'amener l'outil dans un centre de réparation pour son entretien.

Nous recommandons de nettoyer régulièrement l'outil. Nettoyez la poussière, les restes de matériau malaxé et toutes les autres impuretés. Si vous utilisez un produit de nettoyage contenant un dissolvant, les surfaces vernies ou les pièces en plastique peuvent être endommagées. Si vous utilisez un produit de nettoyage de ce type, nous recommandons de l'essayer sur une petite surface à un endroit non visible. Les orifices d'aération du cache du moteur ne doivent pas être bouchés !

Pour le changement des charbons, du câble d'alimentation etc., faites appel à un centre de réparation homologué. Après une panne, il est nécessaire de faire contrôler l'outil dans un centre de réparation homologué pour écarter tout danger mécanique ou électrique.

AVERTISSEMENT ! Pour éviter tout risque d'électrocution, toutes les manipulations de nettoyage et d'entretien qui exigent un démontage du capot de l'outil doivent être effectuées dans un centre de service agréé !

Vous trouverez une liste à jour de nos centres de service agréés sur notre site Internet www.narex.cz.

9 Accessoires

Les accessoires que vous nous recommandons d'utiliser avec cet outil sont couramment disponibles dans les magasins d'outillages électroportatifs.

10 Stockage

L'outil emballé peut être stocké dans un espace sec sans chauffage si la température ne descend pas en dessous de -5°C .

Sans emballage, vous pouvez stocker votre outil dans un espace sec où la température ne descend pas en dessous de $+5^\circ\text{C}$ et où il ne sera pas exposé à de brusques changements de température.

11 Recyclage

Les outils électroportatifs ainsi que leurs accessoires et emballages doivent faire l'objet d'un recyclage ne nuisant pas à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union européenne :

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/ES relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa transposition dans les législations nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être regroupés et suivre une voie de recyclage appropriée ne nuisant pas à l'environnement.

12 Garantie

Nous offrons une garantie contre les défauts de matériau ou de fabrication de nos outils qui répond aux dispositions légales de chaque pays mais reste dans tous les cas d'une durée minimale de 12 mois. Dans les pays de l'Union européenne, une garantie de 24 mois ne peut être contractée qu'en cas d'usage privé (à justifier par une facture ou un reçu).

Les dommages causés par l'usure naturelle, une utilisation trop intensive, une utilisation inadaptée, c'est-à-dire les dommages causés par l'utilisateur ou par une utilisation non respectueuse des instructions d'utilisation ou les dommages qui étaient connus au moment de l'achat sont exclus de la garantie.

Une réclamation ne sera acceptée que si l'outil est renvoyé au fournisseur ou à un centre de service NAREX sans être démonté. Veillez à conserver la notice d'utilisation, les instructions de

sécurité, la liste des pièces de rechange et la preuve d'achat. Le cas échéant, les dernières conditions de garantie en date sont toujours valables.

Remarque

Des travaux de recherche et développement étant en cours, les indications techniques contenues dans cette notice peuvent changer.

13 Déclaration de conformité

EMX 1600:

Nous déclarons que cet appareil est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants.

Sécurité :

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Directive 2006/42/EC

Compatibilité électromagnétique :

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Directive 2014/30/EU

RoHS:

Directive 2011/65/EU

Documents techniques auprès de :

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, République tchèque

13.1 Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 62841.

Niveau de pression acoustique $L_{pA} = 92,0$ dB (A).

Niveau d'intensité acoustique $L_{wA} = 100,0$ dB (A).

Incertitude $K = 3,0$ dB (A).

⚠ AVERTISSEMENT ! L'utilisation de cet outil engendre du bruit ! Porter des protections auditives !

Valeur mesurée des vibrations exercées sur la main et le bras $a_h = 2,56$ m.s⁻².

Incertitude $K = 1,5$ m.s⁻².

Les valeurs de vibrations et de niveau sonore indiquées dans cette notice ont été mesurées conformément à la norme EN 62841 et peuvent être utilisées pour une comparaison d'outils. Elles sont également appropriées pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire et du niveau sonore lors du travail avec l'outil.

Les valeurs de vibrations et de niveau sonore indiquées correspondent à l'usage principal de l'outil. Si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou s'il est mal entretenu, les valeurs de vibration et le niveau sonore peuvent considérablement augmenter sur toute la durée du travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire au cours du travail, il faut également prendre en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil fonctionne à vide ou celles pendant lesquelles il est éteint. Ceci peut considérablement réduire la charge vibratoire sur toute la durée du travail.

CE 2024

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa



Jaroslav Hybner
Dirigeant d'entreprise
1. 5. 2024

Miscelatore EMX 1600

Manuale d'uso originale

1 Introduzione alle istruzioni per l'uso

Lo scopo di queste istruzioni è semplificare la conoscenza della macchina e delle possibilità di corretto utilizzo. Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, professionale ed economico, prevenendo così i pericoli, minimizzando le riparazioni e i malfunzionamenti e aumentando la sua affidabilità e durata. Queste istruzioni devono essere sempre disponibili nel luogo dove si trova la macchina. Tutte le persone incaricate di lavorare con la macchina, ad esempio incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto, devono leggere e rispettare le istruzioni per l'uso. Oltre alle istruzioni per l'uso e le norme vincolanti di prevenzione degli incidenti applicabili nel Paese in cui è utilizzata, occorre rispettare le regole tecniche riconosciute a livello professionale per lavorare in modo sicuro e qualificato, così come le regole di prevenzione degli incidenti delle rispettive organizzazioni di categoria.

Indice

1	Introduzione alle istruzioni per l'uso	37
2	Istruzioni di sicurezza.....	37
2.1	Istruzioni generali di sicurezza	37
2.2	Avvertenze di sicurezza per miscelatori.....	38
2.3	Ulteriori avvertenze di sicurezza	38
2.4	Rischi residui.....	38
3	Dati tecnici.....	39
4	Descrizione della macchina.....	39
5	Utilizzo	39
6	Doppio isolamento	39
7	Messa in funzione.....	39
7.1	Impostazione della frusta miscelatrice.....	39
7.2	Inserimento/rimozione della frusta.....	39
7.3	Accensione/spengimento	39
7.4	Elettronica	39
7.5	Fruste miscelatrici.....	40
7.6	Collegamento alla rete.....	40
8	Manutenzione e assistenza	40
9	Accessori	40
10	Stoccaggio	40
11	Riciclaggio	40
12	Garanzia	40
13	Dichiarazione di conformità.....	41
13.1	Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni.....	41

2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Istruzioni generali di sicurezza



ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni di sicurezza e l'intero manuale. L'inservanza di qualsiasi

istruzione indicata di seguito può provocare incidenti da corrente elettrica, incendi e/o lesioni personali gravi.

Conservare tutte le istruzioni e il manuale per riferimento futuro.

In tutte le istruzioni di avvertenza seguenti, con l'espressione "utensile elettrico" si intende un utensile elettrico alimentato (con cavo flessibile) da rete, oppure un utensile alimentato da batteria (senza cavo flessibile).

1) Sicurezza dell'ambiente di lavoro

- Tenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Il disordine e le zone poco illuminate sono spesso causa di incidenti.
- Non utilizzare l'utensile elettrico in ambienti con pericolo di esplosione** dove sono presenti liquidi infiammabili, gas o polvere. All'interno dell'utensile elettrico si producono scintille che possono incendiare polvere o vapori.
- Durante l'uso dell'utensile elettrico impedire l'accesso a bambini e ad altre persone.** In caso di distrazione si corre il rischio di perdere il controllo sull'attività in corso.

2) Sicurezza elettrica

- Gli spinotti del cavo flessibile di alimentazione dell'utensile elettrico devono corrispondere alla presa di rete.** Non modificare mai per nessun motivo gli spinotti. Se si usa un utensile con protezione a terra non utilizzare mai alcun

adattatore di presa. Gli spinotti che non hanno subito modifiche e le prese corrispondenti limitano il pericolo di incidente da corrente elettrica.

- Evitare il contatto tra il corpo e gli oggetti con messa a terra, come ad esempio tubature, riscaldamento centralizzato, fornelli e frigoriferi.** Il rischio di incidente da corrente elettrica è maggiore se il corpo è a contatto col terreno.
 - Non esporre l'utensile elettrico alla pioggia, all'umidità o all'acqua.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il rischio di incidente da corrente elettrica.
 - Non utilizzare il cavo flessibile di alimentazione per altri scopi.** Non trasportare e non tirare mai l'utensile elettrico tenendolo per il cavo di alimentazione e non estrarre mai gli spinotti dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo dal calore, dal grasso, dagli angoli taglienti e dalle parti in movimento. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di incidente da corrente elettrica.
 - Se l'utensile elettrico viene usato in ambiente esterno, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** L'utilizzo di una prolunga adatta all'uso esterno limita il rischio di incidente da corrente elettrica.
 - In caso di utilizzo dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un'alimentazione protetta da interruttore differenziale (RCD).** L'utilizzo di un RCD limita il rischio di incidente da corrente elettrica.
- #### 3) Sicurezza delle persone
- Durante l'uso dell'utensile elettrico, prestare attenzione all'attività in corso, mantenere la concentrazione e ragionare in modo pragmatico.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto effetto di stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni personali.
 - Utilizzare i dispositivi di protezione.** Indossare sempre la protezione degli occhi. I dispositivi di protezione come il respiratore, le calzature di sicurezza antiscivolo, una protezione rigida per la testa o la protezione dell'udito, se usati in conformità alle condizioni di lavoro, riducono il pericolo di lesioni personali.
 - Prevenire l'azionamento accidentale.** Assicurarsi che al momento del collegamento degli spinotti nella presa e/o l'inserimento della batteria o il trasporto dell'utensile l'interruttore sia spento. Trasportare l'utensile mantenendo il dito sull'interruttore o inserire gli spinotti dell'utensile quando l'interruttore è acceso può essere causa di incidenti.
 - Prima di accendere l'utensile rimuovere tutti gli attrezzi o le chiavi di regolazione.** Se lasciati collegati a una parte mobile dell'utensile elettrico, l'attrezzo o chiave di regolazione possono essere causa di lesioni personali.
 - Lavorare soltanto nelle aree facilmente raggiungibili.** Mantenere sempre una posizione stabile e di equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare al meglio l'utensile elettrico in caso di situazioni impreviste.
 - Indossare indumenti adeguati.** Non indossare abiti ampi o gioielli e bigiotteria. Fare attenzione a tenere capelli, indumenti e guanti a una distanza sufficiente dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli e bigiotteria e i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
 - Se sono disponibili mezzi per collegare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi di collegare e**

utilizzare correttamente tali dispositivi. L'utilizzo di questi dispositivi può limitare i rischi causati dalla polvere prodotta dall'uso dell'utensile.

4) Utilizzo e cura dell'utensile elettrico

- Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile adatto progettato per il lavoro da svolgere.** L'utensile elettrico corretto svolgerà in modo migliore e più sicuro il lavoro per il quale è stato progettato.
- Non utilizzare un utensile elettrico che non può essere acceso o spento con l'interruttore.** Qualsiasi utensile elettrico che non può essere controllato da interruttore è pericoloso e richiede riparazione.
- Scollegare l'utensile estraendo gli spinotti dalla presa di rete e/o scollegando la batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione, sostituzione di accessori o prima di riporre l'utensile elettrico quando non in uso.** Queste misure di sicurezza preventive limitano il pericolo di azionamento accidentale dell'utensile elettrico.
- Tenere l'utensile elettrico non in uso fuori dalla portata dei bambini e non permettere l'uso dell'utensile da parte di persone che non conoscono l'utensile elettrico o le presenti istruzioni.** L'utensile elettrico è pericoloso se usato da utenti senza esperienza.
- Mantenere l'utensile elettrico in buone condizioni.** Controllare la regolazione delle parti mobili e la loro capacità di movimento, fare attenzione alle crepe, ai componenti rotti e a tutte le altre circostanze che possono pregiudicare il funzionamento dell'utensile elettrico. Riparare l'utensile prima di riutilizzarlo se è danneggiato. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione insufficiente dell'utensile elettrico.
- Tenere gli utensili da taglio ben affilati e puliti.** Se mantenuti in modo corretto e ben affilati, vi è un rischio inferiore che gli utensili da taglio si incastrino nel materiale con conseguente interruzione del lavoro, consentendo pertanto un maggiore controllo.
- Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli attrezzi da lavoro ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni e secondo le modalità prescritte per il determinato utensile elettrico, tenendo inoltre conto delle specifiche condizioni di lavoro e del tipo di lavoro svolto.** L'utilizzo dello strumento elettrico per attività diverse da quelle per cui è stato progettato può generare situazioni pericolose.
- Le impugnature e le superfici di presa devono essere mantenute asciutte, pulite e prive di grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono una presa e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.

5) Assistenza

- Per le riparazioni dell'utensile elettrico fare riferimento a una persona qualificata che si avvalga di pezzi di ricambio identici agli originali.** In questo modo sarà garantito lo stesso livello di sicurezza dell'utensile elettrico prima della riparazione.

2.2 Avvertenze di sicurezza per miscelatori

- Trattenere l'elettrotroutensile con entrambe le mani, sulle apposite impugnature.** La perdita di controllo può causare lesioni.
- Per evitare il formarsi di un'atmosfera pericolosa, provvedere a un'adeguata aerazione durante la miscelatura di sostanze infiammabili.** I vapori che si formano potrebbero venire inalati, oppure innescati dalle scintille sprigionate dall'elettrotroutensile.
- Non miscelare prodotti alimentari.** Gli elettrotroutensili e i relativi utensili accessori non sono concepiti per la lavorazione di prodotti alimentari.
- Mantenere il cavo di alimentazione a distanza dall'area di lavoro.** Il cavo di alimentazione potrebbe impigliarsi nell'asta di miscelatura.
- Accertarsi che il contenitore di miscelatura sia fissato in modo saldo e sicuro.** Se non correttamente fissato, il contenitore può spostarsi in modo imprevisto.

- Evitare spruzzi di liquidi sul corpo dell'elettrotroutensile.** Eventuali infiltrazioni di liquidi nell'elettrotroutensile possono causare danni e folgorazioni.
- Seguire le istruzioni e le avvertenze di sicurezza per il materiale da miscelare.** Il materiale da miscelare può essere nocivo alla salute.
- Qualora l'elettrotroutensile cada nel materiale da miscelare, estrarre immediatamente il connettore di alimentazione e far controllare l'elettrotroutensile da tecnici qualificati.** Qualora si inseriscano le mani nel contenitore con l'elettrotroutensile all'intallano terno ancora collegato alla presa elettrica, vi è rischio di folgorazione.
- Durante la miscelatura, non inserire le mani nel contenitore di miscelatura, né introdurre all'interno alcun oggetto.** Il contatto con l'asta di miscelatura può causare gravi lesioni.
- Lasciar avviare ed arrestare l'elettrotroutensile esclusivamente nel contenitore di miscelatura.** L'asta di miscelatura può proiettarsi in modo incontrollato, oppure piegarsi.

2.3 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Controllare regolarmente il connettore e il cavo e, se danneggiati, farli sostituire da un'officina autorizzata dell'Assistenza Clienti.
- Prima del collegamento alla rete di alimentazione, l'interruttore dovrà trovarsi in posizione OFF.
- Condurre sempre il cavo di alimentazione procedendo dall'utensile verso il retro. Il cavo di alimentazione non andrà sottoposto a trazioni, né dovrà trovarsi o essere condotto sopra spigoli vivi.
- Utilizzare esclusivamente un'asta di miscelatura di diametro non superiore a quello indicato nei dati tecnici.
- Durante il lavoro, accertarsi di mantenere una posizione stabile e sicura.
- Non operare in ambienti umidi.
- Qualora sia penetrata umidità nell'elettrotroutensile, estrarre il connettore di alimentazione e far controllare l'elettrotroutensile da un'officina dell'Assistenza Clienti autorizzata.
- Non lavorare sostanze a rischio di esplosione sostanze (ad es. solventi altamente infiammabili), né materiali con punto d'infiammabilità inferiore a 21 °C.
- Non miscelare materiali caldi.
- Attenersi alle prescrizioni di lavorazione dei costruttori.
- È prevedibile una coppia torsionale di reazione.
- Non afferrare a mani umide l'elettrotroutensile collegato.
- Indossare adeguati equipaggiamenti di protezione individuale:** protezioni per l'udito, occhiali protettivi, mascherina antipolvere in caso di lavorazioni che generino polvere e guanti protettivi durante il cambio utensile, calzature solide.



2.4 Rischi residui

Anche quando la macchina venga utilizzata in modo conforme e tutte le prescrizioni di sicurezza del caso vengano rispettate, la concezione costruttiva della macchina e il suo funzionamento possono comunque comportare i seguenti rischi di sicurezza residui:

- Pericolo causato dal cavo di alimentazione.
- Concentrazione di polveri nociva alla salute in caso di lavoro in ambienti non adeguatamente aerati.
- Pericolo di lesioni in caso di contatto con parti sotto tensione durante lo smontaggio della macchina o di sue parti, qualora il connettore del cavo di alimentazione non sia estratto dalla presa elettrica.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

3 Dati tecnici

Tipo	EMX 1600
Tensione di alimentazione [V]	230
Frequenza di rete [Hz]	50–60
Potenza assorbita [W]	1 600
Giri a vuoto [min ⁻¹]	0–700
Selettore elettronico del numero di giri	✓
Serraggio dell'utensile	M14
Frusta miscelatrice — diametro max [mm]	140
Collare di serraggio — diametro [mm]	45
Peso secondo EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Classe di protezione	II / 

4 Descrizione della macchina

- [1a]Manico destro
- [1b]Manico sinistro
- [2]Interruttore
- [3]Pulsante di blocco
- [4]Regolazione della velocità
- [5]Fori di ventilazione
- [6]Collare di serraggio
- [7]Mandrino
- [8]Superficie per la chiave
- [9a]Mandrino di serraggio della frusta*
- [9b]Cestello della frusta*
- [10]Chiave piatta 22
- [11]Chiave piatta 19

*) **Gli accessori visualizzati o descritti non sono necessariamente in dotazione.**

5 Utilizzo

L'utensile elettrico è progettato per miscelare materiali da costruzione in polvere quali malta, intonaci, colle, nonché vernici e lacche senza solventi e materiali simili.

L'utente risponde di eventuali utilizzi non previsti.

6 Doppio isolamento

Per garantire la massima sicurezza dell'utente, i nostri apparecchi sono costruiti nel rispetto delle norme europee vigenti (norme EN). Gli apparecchi dotati di doppio isolamento sono contrassegnati con il simbolo internazionale del doppio quadrato. Tali apparecchi non richiedono la messa a terra e per la loro alimentazione è sufficiente un cavo con due fili conduttori. Gli apparecchi sono schermati contro le interferenze secondo la norma EN 55014.

7 Messa in funzione

Controllare che i dati riportati sulla targa matricola corrispondano alla tensione effettiva della sorgente di alimentazione.

Controllare che il tipo di spina corrisponda al tipo di presa elettrica.

Gli utensili progettati per una tensione di 230 V possono essere collegati anche a 220/240 V.

7.1 Impostazione della frusta miscelatrice

Se si utilizza una frusta composta da più parti, questa va assemblata prima di fissarla alla macchina.

La frusta miscelatrice è composta dal mandrino di serraggio [9a] e dal cestello della frusta [9b]. Scegliere la lunghezza adeguata del mandrino di serraggio in base all'altezza dell'operatore. Avvitare il mandrino di serraggio selezionato [9a] con la filettatura all'estremità del mandrino di serraggio [9a] senza esagono di fissaggio nella filettatura interna del cestello della frusta [9b].

Suggerimento: Basta stringere a mano il mandrino di serraggio e il cestello della frusta dato che con la rotazione del mandrino

della macchina durante la miscelazione si stringono a vicenda tra loro.

Per rilasciare il mandrino di serraggio (ad esempio quando si inserisce una lunghezza diversa), utilizzare due chiavi piatte 22, oppure bloccare l'estremità del mandrino di serraggio [9a] con un esagono in una morsa e quindi allentare il cestello della frusta con la chiave piatta 22 [9b].

7.2 Inserimento/rimozione della frusta

⚠ ATTENZIONE! Prima di lavorare con l'utensile elettrico (ad es. manutenzione, sostituzione degli attrezzi) e in caso di trasporto e immagazzinamento, rimuovere la batteria. L'accensione accidentale dell'interruttore può causare lesioni.

Ruotando verso destra, avvitare la frusta miscelatrice completa [9a + 9b] con serraggio M14×2 (grandezza della chiave 22) nel foro nel mandrino [7] (grandezza della chiave 19) e serrare con la chiave.

Per rimuovere la frusta [9a + 9b], utilizzare le chiavi in dotazione per allentare la filettatura, quindi svitare la frusta verso sinistra con la mano.

7.3 Accensione/spengimento

Tenere sempre l'utensile elettrico con entrambe le mani: con la destra il manico [1a] e con la sinistra l'altro manico [1b].

L'interruttore [2] viene utilizzato per l'accensione e per lo spegnimento (premuto = acceso, rilasciato = spento). Premere il pulsante di blocco [3] prima di premere l'interruttore [2].

7.4 Elettronica

Regolazione della velocità

La velocità può essere impostata tramite l'apposita regolazione [4]:

	MIN	1	2	3	4	5	MAX
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Regolare la velocità in base alla frusta miscelatrice utilizzata e al materiale da miscelare.

7.5 Fruste miscelatrici

Per mescolare le varie miscele di materiali sono idonee varie fruste miscelatrici della gamma NAREX



RS2

Per vernici da parete, vernici a dispersione, colle, lacche, masse a colare, bitume, fanghi.



HS2

Per colle per piastrelle, materiali sigillanti, malte adesive, miscele per intonacatura, massetti, mastici, stucchi di riempimento.



HS3

Per malte, calcestruzzi, cementi, intonaci di calce, sigillanti adesivi, massetti, resine epossidiche arricchite con sabbia di quarzo, bitumi, masse a strato spesso.

7.6 Collegamento alla rete

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni in caso di utilizzo dell'utensile elettrico con un'alimentazione errata.

L'utensile deve essere utilizzato solo con corrente alternata monofase, con una tensione nominale di 220-240 V / 50-60 Hz. L'utensile è dotato di doppio isolamento contro le scosse elettriche secondo la norma EN 62841, nonché di una funzione integrata di soppressione delle interferenze secondo la norma EN 55014. Prima di accendere l'utensile, accertarsi che i dati riportati sulla targa matricola corrispondano alla tensione effettiva dell'alimentazione elettrica.

Se necessario, il cavo di rete può essere esteso come spiegato di seguito:

– lunghezza 20 m, sezione del conduttore pari a $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$

– lunghezza 50 m, sezione del conduttore pari a $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$

Utilizzare solo cavi di prolunga progettati per utilizzo all'aperto e dotati dell'apposita marcatura.

Funzionamento con un generatore elettrico (GE) dotato di motore a scoppio

Il produttore di utensili non garantisce un funzionamento impeccabile dell'utensile con qualsiasi GE.

L'utensile può essere utilizzato con il GE solo se sono rispettate le seguenti condizioni:

- » La tensione di uscita del GE deve essere sempre compresa nell'intervallo $230 \text{ VAC} \pm 10\%$, il GE deve essere dotato di regolazione automatica della tensione (AVR — Automatic Voltage Regulation): senza questa regolazione l'utensile potrebbe non funzionare correttamente e anche subire danni!
- » La potenza del GE deve essere almeno 2,5 volte superiore al valore di connessione dell'utensile (ovvero 4,0 kW per EMX 1600)
- » L'utilizzo di un GE dotato di una potenza insufficiente potrebbe provocare oscillazioni della velocità e, di conseguenza, una riduzione delle prestazioni dell'utensile.

8 Manutenzione e assistenza

ATTENZIONE! Prima di lavorare con l'utensile elettrico (ad es. manutenzione, sostituzione degli attrezzi) e in caso di trasporto e immagazzinamento rimuovere la batteria. L'accensione accidentale dell'interruttore può causare lesioni.

Le prese d'aria [5] del riparo del motore non devono essere ostruite.

L'utensile si spegne automaticamente quando le spazzole di carbone sono usurate. Per la manutenzione sarà necessario affidare l'utensile all'assistenza tecnica.

Si consiglia di pulire regolarmente l'utensile. Rimuovere polvere, residui di materiale miscelato e altre impurità. L'utilizzo di detersivi contenenti solventi può provocare danni alle superfici verniciate o alle parti in plastica. Se si utilizza questo tipo di detersivi, si consiglia di provarli prima in un piccolo punto non visibile. Le prese d'aria del riparo del motore non devono essere ostruite!

Affidare la sostituzione delle spazzole di carbone, del cavo di alimentazione ecc. a un centro assistenza autorizzato. In seguito a un urto, l'utensile dovrà essere controllato in un centro assistenza autorizzato per evitare rischi meccanici o elettrici.

ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza contro gli incidenti da corrente elettrica e di mantenimento della classe di protezione, tutti gli interventi di manutenzione e assistenza che prevedono lo smontaggio della cappa della macchina devono essere eseguiti esclusivamente in un centro di assistenza autorizzato!

L'elenco aggiornato dei centri di assistenza autorizzati è consultabile sul nostro sito web www.narex.cz.

9 Accessori

Gli accessori raccomandati per l'impiego con questo utensile sono i comuni accessori di consumo reperibili nei negozi di utensili elettrici manuali.

10 Stoccaggio

La macchina imballata può essere stoccata in magazzino asciutto senza riscaldamento con temperatura non inferiore a -5°C .

La macchina non imballata deve essere stoccata soltanto in magazzino asciutto con temperatura non inferiore a $+5^\circ\text{C}$ senza bruschi sbalzi termici.

11 Riciclaggio

Gli utensili elettrici, gli accessori e gli imballaggi dovrebbero essere smaltiti e recuperati secondo modalità compatibili con l'ambiente.

Valido soltanto per i paesi dell'UE:

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

Ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle legislazioni nazionali, gli utensili elettrici non utilizzabili e smontati devono essere raccolti per essere recuperati secondo modalità compatibili con l'ambiente.

12 Garanzia

Sulle nostre macchine offriamo la garanzia sui difetti di materiale o di produzione secondo le disposizioni di legge del dato paese, in ogni caso per un minimo di 12 mesi. Negli stati dell'Unione europea il periodo di garanzia è di 24 mesi in caso di uso esclusivamente privato (dimostrato dalla fattura o dalla bolla di consegna). La garanzia non copre i danni causati da usura naturale, sovraccarico, uso improprio, ovvero danni causati dall'utente oppure provocati da un utilizzo contrario al manuale d'uso, oppure danni noti al momento dell'acquisto.

I reclami possono essere riconosciuti soltanto se la macchina viene spedita non smontata al fornitore o a un centro di assistenza autorizzato NAREX. Conservare con cura il manuale di istruzioni, le istruzioni di sicurezza, l'elenco dei pezzi di ricambio e il documento attestante l'acquisto. In generale sono sempre valide le condizioni di garanzia attuali del produttore.

Nota

In considerazione delle continue attività di ricerca e sviluppo il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici ivi indicati.

13 Dichiarazione di conformità**EMX 1600:**

Elenco delle norme armonizzate utilizzate per la valutazione della conformità:

Sicurezza:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Direttiva 2006/42/EC

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Direttiva 2014/30/EU

RoHS:

Direttiva 2011/65/EU

Luogo in cui è depositata la documentazione:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Repubblica ceca

13.1 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni

I valori sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841.

Livello di pressione sonora $L_{pa} = 92,0$ dB (A).

Livello di potenza sonora $L_{wa} = 100,0$ dB (A).

Inesattezza della misurazione $K = 3,0$ dB (A).

 **ATTENZIONE! Il lavoro produce rumore!
Utilizzare la protezione dell'udito!**

Valore ponderato delle vibrazioni che agiscono su mani e braccia
 $a_h = 2,56$ m.s⁻².

Inesattezza della misurazione $K = 1,5$ m.s⁻².

I valori di vibrazioni e rumorosità riportati sono stati misurati nelle condizioni di prova previste dalla norma EN 62841 e hanno lo scopo di confrontare gli utensili. Sono inoltre utili per una valutazione preventiva del carico prodotto dalle vibrazioni e dal rumore durante l'utilizzo dell'utensile.

I valori di vibrazioni e rumorosità riportati riguardano l'utilizzo principale dell'utensile elettrico. In caso di impiego diverso di un utensile elettrico, con altri attrezzi o in caso di manutenzione insufficiente, il carico prodotto da vibrazioni e rumorosità può aumentare significativamente durante l'intero orario di lavoro.

Per una valutazione precisa, durante la durata del lavoro prevista, occorre tenere conto anche della durata di funzionamento a vuoto dell'utensile e dello spegnimento dell'utensile, che possono ridurre significativamente il carico durante l'orario di lavoro.



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Amministratore della società
1. 5. 2024

Перемешиватель EMX 1600

Оригинал руководства по эксплуатации

1 Предисловие к Инструкции по обслуживанию

Настоящая Инструкция должна облегчить ознакомление с пилой и с правильным ее применением. Руководство содержит важные указания, как работать с пилой безопасно, профессионально и экономно и как предотвращать опасные ситуации, минимизировать ремонты и простои и как повысить ее надежность и срок службы. Руководство должно быть постоянно доступно на месте работы. Настоящую Инструкцию должны прочитать все лица, на которые возложена любая работа с прибором, как напр. обслуживание, уход или транспортировка. Вместе с инструкцией по обслуживанию нужно соблюдать общепринятые обязательные технические предписания по безопасной и профессиональной работе и предписания по предотвращению несчастных случаев, выданные профессиональными ассоциациями.

Содержание

1	Предисловие к Инструкции по обслуживанию	42
2	Правила техники безопасности	42
2.1	Общие правила техники	42
2.2	Правила техники безопасности при обращении с перемешивателями	43
2.3	Другие указания по технике безопасности	43
2.4	Остаточные риски	44
3	Технические данные	44
4	Описание станка	44
5	Применение	44
6	Двойная изоляция	44
7	Ввод в эксплуатацию	44
7.1	Сборка смесительного венчика	44
7.2	Установка/снятие смесительного венчика	44
7.3	Включение/выключение	44
7.4	Электронный блок	45
7.5	Смесительные венчики	45
7.6	Сетевое подключение	45
8	Уход и техобслуживание	45
9	Принадлежности	45
10	Складирование	45
11	Утилизация	46
12	Гарантия	46
13	Сертификат соответствия	46
13.1	Информация об уровне шума и вибрациях	46

2 Правила техники безопасности

2.1 Общие правила техники



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную Инструкцию.

Несоблюдение нижеприведенных указаний может повлечь за собой поражение эл. током, пожар и/или серьезное ранение лиц.

Спрятайте все указания и Инструкцию для возможного повторного прочтения в будущем.

Под выражением «эл. инструмент» подразумеваем во всех нижеприведенных предупреждениях электрическое оборудование, питаемое (через подвижной подводящий кабель) от сети, или оборудование, питаемое от батареи (без подвижной подводящей линии).

1) Безопасность рабочей среды

- Содержите место работы чистым и хорошо освещенным.** Беспорядок и темные места бывают причиной несчастных случаев.
- Не пользуйтесь эл. оборудованием во взрывоопасной среде, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** в эл. оборудовании образуются искры, которые могут зажечь пыль или испарения.
- Применяя эл. оборудование, предотвратите доступ детей и посторонних лиц.** Если вас будут беспокоить, то вы можете потерять контроль над выполняемой операцией.

2) Эл. безопасность

- Вилка подвижного подводящего кабеля должна соответствовать сетевой розетке. Вилку никогда никаким способом не модифицируйте. с оборудованием, оснащенным защитным соединением с землей, никогда не пользуйтесь никакими приставками.** Подлинные вилки и соответствующие розетки ограничат опасность поражения эл. током.
- Избегайте контакта тела с заземленными предметами, как напр. трубопровод, радиаторы центрального отопления, плиты и холодильники.** Опасность поражения эл. током выше, когда ваше тело соединено с землей.
- Не подвергайте эл. оборудование воздействию дождя, или влажности.** Если в эл. оборудование проникнет вода, растет опасность поражения эл. током.
- Не применяйте подвижной подводящий кабель для любых других целей.** Никогда не тяните оборудование за подводящий кабель и не выдергивайте насильно вилку из розетки. Защищайте подводящий кабель от жары, жира, острых кромок и подвижных компонентов. Поврежденные или скрученные кабели повышают опасность поражения эл. током.
- Если эл. оборудование применяется на открытой площадке, пользуйтесь удлинительной подводящей линией, годной для применения наружу.** Применение удлинительной подводящей линии, годной для применения вне здания, ограничивает опасность поражения эл. током.
- Если эл. оборудование применяется во влажной среде, пользуйтесь системой питания, защищенной предохранительным выключателем (RCD).** Применение RCD ограничивает опасность поражения эл. током.

3) Безопасность лиц

- Пользуясь эл. оборудованием, уделяйте внимание как раз выполняемой операции, сосредоточьтесь и раздумывайте трезво.** Не работайте с эл. оборудованием, если вы устали или под воздействием опьяняющих средств, спиртных напитков или лекарств. Момент рассеянности при применении эл. оборудования может повлечь за собой серьезное ранение лиц.
- Пользуйтесь защитными средствами.** Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз. Защитные средства, как напр. респиратор, защитная противоскользящая обувь, твердое покрытие головы или защита слуха, применяемые в согласии с условиями труда, ограничивают опасность ранения лиц.
- Избегайте неумышленного пуска.** Убедитесь, что при соединении вилки с розеткой или при установке батарей или транспортировке оборудования выключатель действительно выключен. Транспортировка оборудования с пальцем на выключателе или ввод вилки оборудования в розетку сети питания с включенным выключателем может стать причиной несчастных случаев.
- До включения оборудования уберите все наладочные инструменты или ключи.** Наладочный инструмент или ключ, который останется прикрепленным к вращающейся части эл. оборудования, может быть причиной ранения лиц.
- Работайте лишь там, где надежно достаете.** Всегда соблюдайте стабильную позицию и балансировку. Таким способом будете лучше управлять эл. оборудованием

в непредвиденных ситуациях.

- е) **Одевайтесь подходящим способом. Не пользуйтесь свободной одеждой или украшениями. Следите за тем, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки были достаточно далеко от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.**
- ж) **Если имеются средства для присоединения оборудования к системе отасывания и сбора пыли, такие средства должны быть надежно присоединены и должны правильно применяться. Применение таких систем может ограничить опасность, вызванную образующейся пылью.**
- 4) Применение эл. оборудование и забота о нем**
 - а) **Не перегружайте эл. оборудование. Применяйте правильное оборудование, годное для выполняемой операции. Правильное эл. оборудование будет выполнять работы, для которых было сконструировано и предназначено, лучше и более надежно.**
 - б) **Не применяйте эл. оборудование, которое нельзя включать и выключить от выключателя. Любое эл. оборудование, которым нельзя управлять от выключателя, является опасным и должно быть отремонтровано.**
 - в) **До начала любой наладки, настройки, замены принадлежности или хранения неприменяемого эл. оборудования отсоедините эл. оборудования путем отсоединения вилки от сетевой розетки или отсоединением батарей. Эти профилактические правила техники безопасности ограничивают опасность случайного пуска эл. оборудования.**
 - г) **Неприменяемое эл. оборудование храните вне досягаемости детей и не разрешайте лицам, не ознакомленным с эл. оборудованием или с настоящими Правилами, пользоваться эл. оборудованием. Эл. оборудование - опасный прибор в руках неопытных пользователей.**
 - д) **Выполняйте техобслуживание эл. оборудования. Проверяйте настройку движущихся частей и их подвижность, обратите внимание на трещины, поломанные части и любые другие факты, которые могли бы поставить нормальное функционирование эл. оборудования под угрозу. Если оборудование повреждено, обеспечите его ремонт до последующего его применения. Много несчастных случаев вызвано недостаточным техобслуживанием эл. оборудования.**
 - е) **Режущие инструменты соблюдайте чистыми и острыми. Правильный уход и правильная заточка режущих инструментов по всей вероятности не повлечет за собой зацепление за материал или блокировку, и работа с ними будет легче проверяться.**
 - ж) **Эл. оборудование, принадлежности, рабочие инструменты, и т.д., применяйте в согласии с настоящими Правилами и способом, предписанным для конкретного эл. оборудования с учетом конкретных рабочих условий и вида выполняемых операций. Применение эл. оборудования для выполнения других непредусмотренных операций может повлечь за собой опасные ситуации.**
 - з) **Рукоятки и поверхности захвата необходимо содержать сухими, чистыми и нежирными. Сколькие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно удерживать и контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.**
 - 5) Сервис /Техобслуживание**
 - а) **Ремонты вашего эл. оборудования возложите на квалифицированное лицо, которое будет пользоваться подлинными запасными частями. Таким способом будет обеспечен тот же самый уровень безопасности эл. оборудования, что и до выполнения ремонта.**

2.2 Правила техники безопасности при обращении с перемешивателями

- Всегда надёжно держите электроинструмент обеими руками за рукоятку. Потеря контроля над инструментом может привести к травме.

- Для предотвращения создания опасной атмосферы при перемешивании горячих смесей обеспечьте достаточную вентиляцию в помещении. Образующиеся пары могут попасть в лёгкие или воспламениться от искр, создаваемых электроинструментом.
- Не перемешивайте пищевые продукты. Электроинструменты и их рабочая оснастка не предназначены для переработки пищевых продуктов.
- Держите сетевой кабель в стороне от рабочей зоны. В противном случае кабель может наматываться на перемешивающую насадку.
- Обеспечьте устойчивость смесительного ведра при выполнении работ. Незафиксированное ведро может неожиданно сойти с места.
- Следите за тем, чтобы на корпус электроинструмента не попадали водяные брызги. Вода, проникающая внутрь инструмента, может вызвать его повреждение и поражение электрическим током.
- Соблюдайте правила техники безопасности при обращении с перемешиваемым материалом. Перемешиваемый материал может быть опасным для здоровья.
- В случае падения электроинструмента в перемешиваемый раствор немедленно выньте вилку из розетки и поручите проверить его квалифицированному специалисту. Не суйте руки в ведро с электроинструментом, всё ещё подключённым к электросети. Это может привести к поражению электрическим током.
- Во время перемешивания не суйте руки и другие предметы в ведро с раствором. Перемешивающая насадка может нанести серьёзные травмы.
- Включайте и выключайте электроинструмент только, когда насадка находится в ведре. Иначе она может неконтролируемо отклониться в сторону и погнуться.

2.3 Другие указания по технике безопасности

- Регулярно проверяйте вилку и кабель, заменяйте их только в авторизованных мастерских Сервисной службы.
- Перед подключением к электросети выключатель должен находиться в положении «ВЫКЛ».
- Всегда держите сетевой кабель позади инструмента. Следите за тем, чтобы кабель не натягивался и не касался острых кромок.
- Используйте перемешивающие насадки с диаметром, не превышающим значение, указанное в технических данных.
- Следите за устойчивым положением во время работы.
- Не работайте во влажной среде.
- Если в электроинструмент проникла влага, выньте вилку из розетки и сдуйте электроинструмент на проверку в авторизованную мастерскую.
- Запрещается перерабатывать взрывоопасные вещества (например легковоспламеняющиеся растворители) и материалы с температуры воспламенения ниже 21 °C.
- Не перемешивайте горячие материалы.
- Соблюдайте инструкцию изготовителя по приготовлению раствора.
- Помните о реактивном крутящем моменте.
- Не трогайте мокрыми руками электроинструмент, подключённый к электросети.
- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты: защитные наушники, защитные очки, респиратор при выполнении пыльных работ и защитные перчатки для смены рабочего инструмента, прочная обувь.



2.4 Остаточные риски

Вследствие конструктивных особенностей машинки даже при её надлежащем использовании и соблюдении всех применимых правил техники безопасности могут возникнуть следующие остаточные риски:

- Опасность, исходящая от сетевого кабеля.
- Опасная для здоровья концентрация пыли в воздухе при недостаточной вентиляции помещения.
- Травмирование при контакте с деталями, которые находятся под напряжением, если демонтировать машинку, когда вилка сетевого кабеля не вынута из розетки.
- Используйте только оригинальные запасные части.

3 Технические данные

Тип	EMX 1600
Напряжение питания [В]	230
Частота [Гц]	50–60
Потребляемая [входная] мощность [Вт]	1 600
Скорость без нагрузки [мин ⁻¹]	0–700
Электронная предустановка числа оборотов	✓
Крепление инструмента	M14
Смесительный венчик — макс. диаметр [мм]	140
Зажимной патрон — диаметр [мм]	45
Масса в соответствии с EPTA 09/2014 [кг]	3,80
Класс защиты	II / II

4 Описание станка

- [1a] ...Правая рукоятка
- [1b] ...Левая рукоятка
- [2]Включатель
- [3]Кнопка блокировки
- [4]Регулятор числа оборотов
- [5]Вентиляционные отверстия
- [6]Зажимной патрон
- [7]Шпиндель
- [8]Место для ключа
- [9a] ...Хвостовик венчика*
- [9b] ...Спираль венчика*
- [10] ...Гаечный ключ размером 22
- [11] ...Гаечный ключ размером 19

***) Не все изображенные или описанные принадлежности входят в обязательном порядке в комплект поставки.**

5 Применение

Электрический инструмент предназначен для размешивания порошковых строительных материалов, таких как строительные растворы, штукатурные растворы, клеящие вещества, а также для красок и лаков без растворителей и подобных материалов.

Ответственность за использование не по назначению несет пользователь.

6 Двойная изоляция

В целях максимальной безопасности пользователя наши аппараты сконструированы в соответствии с действующими европейскими стандартами (нормами EN). Устройства с двойной изоляцией обозначены международным символом двойного квадрата. Такие устройства не должны быть заземлены, и для их подключения достаточно двужильного кабеля. Защита аппаратов от помех выполнена согласно EN 55014.

7 Ввод в эксплуатацию

Проверьте, соответствуют ли данные на заводской табличке фактическому напряжению источника тока.

Убедитесь в том, что тип вилки соответствует типу розетки.

Инструмент, рассчитанный на напряжение 230 В, может подключаться к сети с напряжением 220/240 В.

7.1 Сборка смесительного венчика

Если вы будете использовать венчик, состоящий из нескольких частей, соберите его до крепления в инструмент.

Смесительный венчик состоит из хвостовика [9a] и спирали венчика [9b]. Выберите хвостовик длиной, соответствующей росту работающего с инструментом лица. Выбранный хвостовик [9a] ввинтите резьбой на конце хвостовика [9a] без крепежного шестигранника во внутреннюю резьбу спирали венчика [9b].

Совет: хвостовик и спираль венчика достаточно затянуть вручную, так как при вращении шпинделя инструмента во время смешивания происходит их самопроизвольное затягивание.

Для того, чтобы отпустить хвостовик (например, при замене на хвостовик другой длины), используйте два гаечных ключа размером 22 либо зажмите конец хвостовика [9a] с шестигранником в тиски, а затем отпустите спираль венчика [9b] гаечным ключом размером 22.

7.2 Установки/снятие смесительного венчика

⚠ ВНИМАНИЕ! Опасность поражения электрическим током. Перед любой манипуляцией с инструментом вытяните сетевую вилку из розетки.

Вращая собранный смесительный венчик [9a + 9b] с креплением M14x2 (размер ключа 22) вправо, ввинтите его в отверстие в шпинделе [7] (размер ключа 19) и затяните его ключом. Для того, чтобы снять смесительный венчик [9a + 9b], ослабьте резьбовое крепление с помощью прилагаемых ключей, а затем вручную вывинтите венчик, вращая его влево.

7.3 Включение/выключение

Всегда держите электрический инструмент двумя руками: за правую [1a] и левую рукоятки [1b].

Выключатель [2] предназначен для включения и выключения (нажать = включено, отпустить = выключено). Нажмите кнопку блокировки [3], прежде чем нажимать переключатель [2].

7.4 Электронный блок

Регулятор числа оборотов

С помощью регулятора числа оборотов [4] можно отрегулировать обороты следующим образом:

	МИН.	1	2	3	4	5	МАКС.
мин ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Обороты регулируются в зависимости от используемого смесительного венчика и перемешиваемого материала.

7.5 Смесительные венчики

Для перемешивания различных смесей материалов пригодны различные смесительные венчики из ассортимента фирмы NAREX



RS2

Для настенных красок, дисперсионных красок, клеев, лаков, заливочных масс, асфальта, шлама.



HS2

Для клея для керамической плитки, шпаклевочной массы, клеящего строительного раствора, штукатурной смеси, обмазки, щебеночной массы, заполнительной шпаклевки.



HS3

Для строительного раствора, бетона, цемента, известковой штукатурки, клеящих мастик, обмазки, обогащенной кварцевым песком эпоксидной смолы, асфальта, толстослойных масс.

7.6 Сетевое подключение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током при использовании инструмента, подключенного к несоответствующей сети питания.

Инструмент разрешается подключать только к однофазной сети переменного тока с номинальным напряжением 220–240 В / 50–60 Гц. Инструмент имеет двойную изоляцию для защиты от поражения электрическим током согласно стандарту EN 62841 и встроенную функцию защиты от помех согласно стандарту EN 55014.

Перед включением инструмента убедитесь в том, что данные на заводской табличке соответствуют фактическому напряжению в электрической сети.

Сетевой кабель в случае необходимости можно удлинить следующим образом:

– длина 20 м, диаметр провода 3 × 1,5 мм²

– длина 50 м, диаметр провода 3 × 2,5 мм²

Используйте только удлинительные кабели, предназначенные для использования на открытом воздухе и обозначенные соответствующим образом.

Эксплуатация с электрогенератором (ЭГ) с приводом от двигателя внутреннего сгорания

Изготовитель инструмента не гарантирует безупречную работу инструмента с любым ЭГ.

Инструмент разрешается использовать с ЭГ при выполнении следующих условий:

- » Выходное напряжение ЭГ должно составлять 230 В перем. тока ± 10 %, ЭГ должен быть оснащен автоматическим регулятором напряжения (AVR – Automatic Voltage Regulation), без этого регулятора инструмент может работать неправильно, а также может быть поврежден!
- » Мощность ЭГ должна не менее чем в 2,5 раза превышать значение присоединительного параметра инструмента (т. е. 4,0 кВт для модели EMX 1600)
- » При эксплуатации с ЭГ недостаточной мощности число оборотов может колебаться, а производительность инструмента может снизиться.

8 Уход и техобслуживание

ВНИМАНИЕ! Опасность удара электрическим током. Перед какой-либо манипуляцией с инструментами вытяните сетевую вилку из розетки.

Не допускается засорение вентиляционных отверстий [5] корпуса двигателя.

При изношенных угольных щетках инструмент автоматически отключится. Для проведения технического обслуживания инструмент необходимо передать в сервисный центр.

Рекомендуем регулярно чистить инструмент. Удалите пыль, остатки перемешиваемого материала и прочие загрязнения. При использовании чистящих средств, содержащих растворители, возможно повреждение лакированных поверхностей или пластмассовых деталей. Если Вы используете такие чистящие средства, рекомендуем сначала опробовать их на небольшом малозаметном месте. Не допускается засорение вентиляционных отверстий корпуса двигателя!

Замену угольных щеток, сетевого кабеля и т. п. проводите в авторизованном сервисном центре. После удара, во избежание опасности вследствие повреждения механических или электрических компонентов, инструмент необходимо проверить в авторизованном сервисном центре.

ВНИМАНИЕ! С учетом безопасности от поражения эл. током и сохранения класса защиты все работы техобслуживания и ухода, нуждающиеся в демонтаже кожуха лобзика должны быть выполнены лишь авторизованной сервисной мастерской!

Действующий список авторизованных сервисных мастерских можно найти на нашем сайте www.narex.cz.

9 Принадлежности

Принадлежности, рекомендуемые для применения с этим прибором – стандартные принадлежности, которые можно приобрести в магазинах по продаже ручного электроинструмента.

10 Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотапливаемом складе, где температура не опускается ниже -5 °C.

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже +5 °C и исключены резкие перепады температуры.

11 Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отслужившем электрическим и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

12 Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. В странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенной нагрузкой, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждения, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если аппарат в неразобранном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документов о покупке. В остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

13 Сертификат соответствия

EMX 1600:

Заявляем, что этот станок удовлетворяет требования нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Директива 2006/42/EC

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

Директива 2014/30/EU

RoHS:

Директива 2011/65/EU

Место хранения технической документации:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Czech Republic («Нарекс», ул. Хельчицкого 1932, 470 01 Ческа Липа, Чешская Республика)

13.1 Информация об уровне шума и вибрациях

Значения измерялись в соответствии с EN 62841.

Уровень акустического давления $L_{pA} = 92,0$ дБ (A).

Уровень акустической мощности $L_{WA} = 100,0$ дБ (A).

Неточность измерений $K = 3,0$ дБ (A).

**⚠ ВНИМАНИЕ! В течение работы возникает шум!
Пользуйтесь средствами защиты слуха!**

Взвешенное значение вибраций, действующее на руки равно $a_h = 2,56$ м.с⁻².

Неточность измерений $K = 1,5$ м.с⁻².

Указанные значения уровня шума/вибрации измерены в соответствии с условиями испытаний по EN 62841 и служат для сравнения инструментов. Эти значения можно также использовать для предварительной оценки шумовой и вибрационной нагрузки во время работы.

Указанные значения уровня шума/вибрации отображают основные области применения электроинструмента. При использовании электроинструмента в других целях, с другими сменными (рабочими) инструментами или в случае их неудовлетворительного обслуживания, шумовая и вибрационная нагрузки могут значительно возрастать на протяжении всего срока эксплуатации.

Для точной оценки нагрузок в течение указанного срока эксплуатации необходимо также соблюдать приводимые в настоящем руководстве значения времени работы на холостом ходу и времени простоя. Это поможет значительно уменьшить нагрузку в течение всего срока эксплуатации электроинструмента.



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Ярослав Гибнер
(Jaroslav Hybner)
Поверенный в делах компании
01.05.2024г.

Mieszarka EMX 1600

Pierwotna instrukcja obsługi

1 Wstęp do instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi ma ułatwić poznanie narzędzia i użycia możliwości jego właściwego przeznaczenia. Instrukcja obsługi zawiera ważne zalecenia, jak obsługiwać maszynę bezpiecznie, fachowo i gospodarnie i przez to unikać niebezpieczeństwa, minimalizować naprawy i przerwy spowodowane usterkami i zwiększyć jego niezawodność i trwałość. Niniejsza instrukcja musi być do ciągłej dyspozycji na stanowisku pracy maszyny. Instrukcję obsługi musi przeczytać i dotrzymywać każda osoba, która została powierzona do pracy z maszyną jak np. obsługą, konserwacją lub transportem. Oprócz instrukcji obsługi i wiążących przepisów profilaktyki urazów ważnych w kraju użycia i na stanowisku pracy, konieczne jest dotrzymywanie profesjonalnie uznane zasady techniczne dla bezpiecznej i fachowej pracy, jak również zasady profilaktyki danych stowarzyszeń zawodowych.

Spis treści

1	Wstęp do instrukcji obsługi.....	47
2	Ogólne instrukcje bezpieczeństwa.....	47
2.1	Ogólne instrukcje bezpieczeństwa.....	47
2.2	Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące mieszarek.....	48
2.3	Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	48
2.4	Pozostałe ryzyko.....	48
3	Dane techniczne.....	49
4	Opis maszyny.....	49
5	Użytkowanie.....	49
6	Podwójna izolacja.....	49
7	Rozpoczęcie eksploatacji.....	49
7.1	Składanie mieszadła.....	49
7.2	Osadzanie/zdejmowanie mieszadła.....	49
7.3	Włączanie/wyłączanie.....	49
7.4	Układ elektroniczny.....	49
7.5	Mieszadło.....	50
7.6	Podłączenie do sieci.....	50
8	Konserwacja i serwis.....	50
9	Akcesoria.....	50
10	Składowanie.....	50
11	Recycling.....	50
12	Gwarancja.....	50
13	Deklaracja zgodności.....	51
13.1	Informacje o głośności i wibracjach.....	51

2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytajcie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Nie dotrzymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.

Zachowajcie wszelkie instrukcje do przyszłego użycia.

Termin „elektronarzędzie” we wszystkich poniższych ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (przewodowo) lub elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (beprzewodowo).

1) Bezpieczeństwo środowiska pracy

- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone. Bałagan i ciemne miejsca na stanowisku pracy są przyczynami wypadków.
- Nie używać narzędzi elektrycznych w środowisku z niebezpieczeństwem wybuchu, gdzie znajdują się ciecz palne, gazy lub proch. W narzędziach elektrycznych powstają iskry, które mogą zapalić proch lub wypary.

- Podczas używania narzędzi elektrycznych ograniczyć dostęp dzieci i pozostałych osób. Jeżeli ktoś wam przeszkodzi, możecie stracić kontrolę nad przeprowadzaną czynnością.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka ruchomego przewodu narzędzi elektrycznych musi odpowiadać gniazdku sieciowemu. Nigdy w jakikolwiek sposób nie zmieniać wtyczki. Do narzędzi, które mają uziemienie ochronne, nigdy nie używajcie żadnych adapterów gniazka. Wtyczki, które nie są zniszczone

zmianami oraz odpowiadające gniazdku ograniczą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- Strzeżcie się dotyku ciała z uziemionymi przedmiotami, jak np. rury, grzejniki ogrzewania centralnego, kucharki i lodówki. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym jest większe, jeżeli wasze ciało jest połączone z ziemią.
 - Nie narażać narzędzia elektryczne na deszcz, wilgotność lub mokro. Jeżeli do narzędzia elektrycznego przedostanie się woda, zwiększa się niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
 - Nie używać ruchomego przewodu do innych celów. Nigdy nie nosić i nie ciągnąć narzędzia elektrycznego za przewód ani nie wyszarpywać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód. Chronić przewód przed ciepłem, załuszczeniem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
 - Jeżeli narzędzia elektryczne są używane na dworze, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
 - Jeżeli narzędzia elektryczne są używane w wilgotnych miejscach, używajcie zasilanie chronione wyłącznikiem różnicoprądowym (RCD). Użycie RCD ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- #### 3) Bezpieczeństwo osób
- Podczas używania narzędzi elektrycznych bądźcie uważni, nastawcie się na to, co aktualnie robicie, koncentrujcie się i myślcie trzeźwo. Nie pracujcie i z urzędzeniami elektrycznymi, jeżeli jesteście zmęczeni lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa nieuwaga podczas używania narzędzi elektrycznych może prowadzić do poważnych obrażeń osób.
 - Używajcie środki ochronne. Zawsze używajcie środków ochrony oczu. Środki ochronne jak np. respirator, obuwie ochronne przeciwpoślizgowe, sztywne nakrycie głowy lub ochrona słuchu, używane zgodnie z warunkami pracy, obniżają niebezpieczeństwo urazów osób.
 - Strzeżcie się nieumyślnego włączenia. Sprawdzajcie czy wyłącznik podczas wtykania wtyczki do gniazdka i/lub podczas wkładania baterii lub podczas przenoszenia narzędzia jest wyłączony. Przenoszenie narzędzia z palcem na wyłączniku lub wtykaniem wtyczki narzędzia z włączonym wyłącznikiem może być przyczyną wypadków.
 - Przed załączeniem narzędzia zdjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie regulacyjne lub klucz, który zostanie zamocowany do obracającej się części narzędzia elektrycznego, może być przyczyną urazu osób.
 - Pracujcie tylko tam, gdzie bezpiecznie osiągnięcie. Zawsze utrzymujcie stabilną postawę i równowagę. Będziecie w tEN sposób lepiej kierowali narzędziem elektrycznym w nieprzewidywanych sytuacjach.
 - Ubięrajcie się stosownie. Nie używajcie luźnych ubrań ani biżuterii. Dbajcie o to, aby wasze włosy, ubranie i rękawice były dostatecznie daleko od poruszających się części. Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszającą się część.
 - Jeżeli do dyspozycji są środki do podłączenia urządzenia do odsysania i gromadzenia pyłu, zapewnijcie, aby takie urządzenia były podłączone i stosownie używane. Użycie

tych urządzeń może ograniczyć niebezpieczeństwo stworzone przez powstający pył.

4) Używanie narzędzi elektrycznych i troska o nie

- Nie przeciążajcie narzędzi elektrycznych. Używajcie właściwych narzędzi, które są przeznaczone do przeprowadzanej pracy.** Właściwe narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpieczniejsze wykonywać pracę, do której było skonstruowane.
 - Nie używajcie narzędzi elektrycznych, które nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem.** Jakiegokolwiek narzędzie elektryczne, które nie można sterować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
 - Wyłączajcie narzędzie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka sieci i/lub poprzez odłączenie baterii przed jakimkolwiek ustawianiem, zmianą akcesoriów lub przed sprzątnięciem nieużywanego narzędzia elektrycznego.** Te prewencyjne instrukcje bezpieczeństwa ograniczają niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.
 - Nie używajcie narzędzia elektrycznego przechowywanego poza dostępem dzieci i nie pozwólcie osobom, które nie były zaznajomione z narzędziem elektrycznym lub z niniejszą instrukcją, by używały narzędzia.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
 - Utrzymujcie narzędzia elektryczne. Sprawdzajcie regulację poruszających się części i ich ruchliwość, koncentrując się na pęknięciach, elementy złamane i jakiegokolwiek pozostałe okoliczności, które mogą zagrozić funkcji narzędzia elektrycznego.** Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, zapewnijcie jego naprawę przed dalszym użyciem. Dużo wypadków spowodowanych jest przez niewystarczająco utrzymywane narzędzia elektryczne.
 - Narzędzia do cięcia utrzymujcie ostre i czyste.** Właściwie utrzymywane i naostrzone narzędzia do cięcia z mniejszym prawdopodobieństwem zahaczają o materiał lub zablokują się, a pracę z nimi można łatwiej kontrolować.
 - Narzędzia elektryczne, akcesoria, narzędzia robocze itd. używajcie zgodnie z niniejszą instrukcją w taki sposób, jaki był podany dla konkretnego narzędzia elektrycznego, oraz ze względu na dane warunki pracy i rodzaj przeprowadzanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do przeprowadzania innych czynności, niż do jakich są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
 - Uchwyty i powierzchnie chwytne muszą być suche, czyste i odtłuszczone.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczne trzymanie i kontrolowanie narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 5) Serwis
- Naprawy waszych narzędzi elektrycznych powierzcie osobie wykwalifikowanej, która będzie używać identycznych części zamiennych.** W taki sposób zostanie zapewniony TEN sam poziom bezpieczeństwa narzędzia elektrycznego jak przed naprawą.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące mieszarek

- Podczas pracy trzymajcie elektronarzędzie zawsze obie rękami za uchwyty. Utrata kontroli może doprowadzić do powstania obrażeń.
- Aby uniknąć powstawania niebezpiecznej atmosfery, należy zapewnić odpowiednią wentylację podczas mieszania materiałów łatwopalnych. Tworzące się opary mogą być wdychane lub ulec zapłonowi poprzez iskry generowane przez elektronarzędzie.
- Nie mieszajcie produktów spożywczych. Elektronarzędzia i narzędzia robocze nie są przeznaczone do obróbki produktów spożywczych.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od miejsca pracy. Przewód zasilający może się zaplątać w mieszadło.
- Zbiornik do mieszania należy ustawić na mocnym i bezpiecznym podłożu. Nieodpowiednio zabezpieczony zbiornik może się niespodziewanie przesunąć.

- Należy upewnić się, że żadna ciecz nie rozpryskuje się na obudowę elektronarzędzia. Ciecz, która dostanie się do elektronarzędzia, może spowodować jego uszkodzenie i porażenie prądem.
- Należy stosować się do instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa dotyczących mieszanego materiału. Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
- Jeśli elektronarzędzie wpadnie do mieszanego materiału należy natychmiast odłączyć je od gniazdka elektrycznego i zlecić kontrolę elektronarzędzia wykwalifikowanemu personelowi. Sięganie do zbiornika z elektronarzędziem nadal podłączonym do gniazdka może spowodować porażenie prądem.
- Podczas mieszania nie sięgać rękami do zbiornika ani wkładać żadnych innych przedmiotów. Kontakt z mieszadłem może spowodować poważne obrażenia.
- Elektronarzędzie włączyć i wyłączyć tylko w zbiorniku do mieszania. Mieszadło może się obracać lub zginać w niekontrolowany sposób.

2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Regularnie sprawdzajcie wtyczkę i kabel, a w razie uszkodzenia zleć ich wymianę w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- Przed podłączeniem do sieci elektrycznej przełącznik musi znajdować się w pozycji WYŁ.
- Kabel zasilający należy zawsze prowadzić od narzędzia do tyłu. Kabel zasilający nie może być obciążany przez pociąganie i nie może leżeć ani być prowadzony po ostrych krawędziach.
- Stosować wyłącznie mieszadła o średnicy nie większej niż maksymalna uwzględniona w danych technicznych.
- Zwrócić uwagę na to, aby podczas pracy narzędzie znajdowało się w bezpiecznej i stabilnej pozycji.
- Nie pracować w wilgotnym środowisku.
- Jeśli do elektronarzędzia dostanie się wilgoć należy odłączyć wtyczkę kabla zasilającego i zlecić kontrolę elektronarzędzia autoryzowanemu serwisowi.
- Nie należy pracować z materiałami wybuchowymi (np. łatwopalnymi rozpuszczalnikami) lub materiałami o temperaturze zapłonu poniżej 21°C.
- Nie mieszać gorących materiałów.
- Przestrzegać instrukcji obróbki producentów.
- Należy się spodziewać momentu skręcającego.
- Nie dotykać podłączonego do prądu elektronarzędzia mokrymi rękoma.
- Należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej: Ochronniki słuchu, okulary ochronne, maska przeciwpylowa do prac generujących pył oraz rękawice ochronne podczas wymiany narzędzi, stabilne obuwie.



2.4 Pozostałe ryzyko

Również przy prawidłowym użytkowaniu i przestrzeganiu wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa mogą powstawać następujące zagrożenia związane z konstrukcją i działaniem maszyny:

- Niebezpieczeństwo związane z kablem zasilającym.
- Niebezpieczne dla zdrowia stężenie pyłu podczas pracy w niewystarczająco wentylowanych pomieszczeniach.
- Urazy spowodowane dotknięciem części pod napięciem elektrycznym podczas demontażu maszyny lub jej części, jeśli wtyczka kabla zasilającego nie jest wyciągnięta z gniazdka.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

3 Dane techniczne

Typ	EMX 1600
Napięcie zasilające [V]	230
Częstotliwość sieciowa [Hz]	50–60
Pobór mocy [W]	1 600
Obroty wolnobieżne [min ⁻¹]	0–700
Elektroniczny regulator obrotów	✓
Mocowanie narzędzia	M14
Mieszadło – maks. średnica [mm]	140
Szyjka mocująca – średnica [mm]	45
Masa zgodna z EPTA 09/2014 [kg]	3,80
Klasa ochrony	II / 

4 Opis maszyny

- [1a]Rękojeść po prawej str.
- [1b]Rękojeść po lewej str.
- [2]Włacznik
- [3]Przycisk blokady
- [4]Regulacja obrotów
- [5]Otwory wentylacyjne
- [6]Szyjka mocująca
- [7]Wrzeciono
- [8]Powierzchnia pod klucz
- [9a]Trzpień mocujący mieszadła*
- [9b]Kosz mieszadła*
- [10]Klucz maszynowy płaski 22
- [11]Klucz maszynowy płaski 19

*) **Przestawione lub opisane akcesoria nie muszą być częścią dostawy.**

5 Użytkowanie

Elektronarzędzie jest przeznaczone do mieszania materiałów budowlanych w postaci proszku, takich jak zaprawy, tynki, kleje, a także farb i lakierów bez rozpuszczalników i temu podobnych. Odpowiedzialność za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem ponosi wyłącznie użytkownik.

6 Podwójna izolacja

Dla maksymalnego bezpieczeństwa użytkownika nasze narzędzia są konstruowane tak, aby spełniały obowiązujące europejskie przepisy (normy EN). Narzędzia z podwójną izolacją są oznaczone międzynarodowym symbolem podwójnego kwadratu. Takie narzędzia nie mogą być uziemione a do ich zasilania wystarczy kabel z dwoma żyłami. Narzędzia posiadają ochronę przeciwzakłóceniu według normy EN 55014.

7 Rozpoczęcie eksploatacji

Należy skontrolować, czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z rzeczywistym napięciem źródła prądu.

Należy skontrolować, czy typ gniazdka odpowiada typowi wtyczki.

Narzędzie przeznaczone do zasilania prądem 230 V można podłączyć także do napięcia 220/240 V.

7.1 Składanie mieszadła

W przypadku używania mieszadła składającego się z większej ilości części, należy je złożyć przed zamocowaniem w maszynie.

Mieszadło składa się z trzpienia mocującego [9a] i kosza mieszadła [9b]. Długość trzpienia mocującego należy dobrać odpowiednio do wzrostu osoby obsługującej mieszadło. Wybrany trzpień mocujący [9a] należy wkręcić nagwintowanym końcem [9a], bez nakrętki sześciokątnej blokującej, w gwint wewnętrzny kosza mieszadła [9b].

Wskazówka: Wystarczy, że trzpień mocujący i kosz mieszadła zostaną dokręcone ręcznie, ponieważ pod wpływem obrotów

wrzeciona maszyny podczas mieszania dochodzi do samoczynnego dokręcania się obu elementów.

Aby poluzować trzpień mocujący (np. przy jego wymianie na trzpień innej długości) należy użyć dwóch kluczy płaskich 22 lub zamocować końcówkę trzpienia mocującego [9a], wraz z nakrętką sześciokątną, w imadle, a następnie poluzować kluczem płaskim 22 kosz mieszadła [9b].

7.2 Osadzanie/zdejmowanie mieszadła

⚠ UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Przed jakąkolwiek pracą z maszyną należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Kompletne mieszadło [9a + 9b] z mocowaniem M14×2 (rozmiar klucza 22) należy wkręcić w otwór we wrzecionie [7], obracając w prawą stronę (rozmiar klucza 19) i dokręcić kluczem.

Aby zdjąć mieszadło [9a + 9b] należy użyć załączonych kluczy do poluzowania w gwincie, a następnie wykręcić mieszadło ręcznie, obracając w lewą stronę.

7.3 Włączanie/wyłączanie

Należy trzymać elektronarzędzie zawsze obydwiema rękami: za prawą rękojeść [1a] i za lewą rękojeść [1b].

Włacznik [2] służy do włączania i wyłączania (naciśnięcie = włączenie, zwolnienie = wyłączenie). Naciśnij przycisk blokady [3] przed naciśnięciem przełącznika [2].

7.4 Układ elektroniczny

Regulacja obrotów

Za pomocą regulatora obrotów [4] można ustawić prędkość obrotową:

	MIN.	1	2	3	4	5	MAKS.
min ⁻¹	0	150	260	370	480	590	700

Prędkość obrotową należy dostosować do używanego mieszadła i mieszanego materiału.

7.5 Mieszadło

Do mieszania różnych mieszanek materiałów przeznaczone są różne mieszadła z asortymentu oferowanego przez NAREX



RS2

Do farb ściennych, farb dyspersyjnych, klejów, lakierów, mas uszczelniających, bitumenu, zawieszin.



HS2

Do klejów do płytek, fug, zaprawy klejowej, mieszanek tynkowych, jastrychu, masy spachłowej, wypełniaczy.



HS3

Do zaprawy, betonu, cementu, tynku wapiennego, zapraw do płytek, jastrychu, żywicy epoksydowych z wypełniaczem kwarcowym, bitumenu, powłok gruboziarnistych.

7.6 Podłączenie do sieci

! OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia podczas korzystania z elektronarzędzia w przypadku niewłaściwego zasilania z sieci.

Narzędzia można używać jedynie przy zasilaniu jednofazowym prądem przemiennym o napięciu znamionowym 220–240 V/50–60 Hz. Narzędzie jest podwójnie izolowane w celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym według normy EN 62841 i jest wyposażone w funkcję przeciwzakłóceńową według normy EN 55014.

Przed włączeniem narzędzia należy sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z rzeczywistym napięciem podłączenia elektrycznego.

W razie potrzeby kabel sieciowy można przedłużyć w następujący sposób:

- długość 20 m, przekrój przewodu 3 × 1,5 mm²
- długość 50 m, przekrój przewodu 3 × 2,5 mm²

Należy użyć tylko takich kabli przedłużających, które są przeznaczone do użytku na zewnątrz i są odpowiednio oznaczone.

Eksploatacja z użyciem agregatu prądotwórczego napędzanego silnikiem spalinyowym

Producent narzędzia nie gwarantuje bezawaryjnej eksploatacji z użyciem dowolnego agregatu.

Narzędzia można używać z zastosowaniem z agregatu, jeśli są spełnione następujące warunki:

- » Napięcie wyjściowe agregatu musi się zawierać w zakresie 230 VAC ±10%, agregat powinien być wyposażony w automatyczną regulację napięcia (AVR – Automatic Voltage Regulation), bez tej regulacji narzędzie może pracować nieprawidłowo i może dojść do jego uszkodzenia!
- » Moc agregatu musi być co najmniej 2,5 razy większa niż moc przyłączeniowa narzędzia (tzn. 4,0 kW w przypadku EMX 1600)
- » Przy użytkowaniu z zastosowaniem agregatu o niewystarczającej mocy prędkość obrotowa może się zmieniać i może dojść do obniżenia wydajności narzędzia.

8 Konserwacja i serwis

! UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Przed jakąkolwiek manipulacją z maszyną należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

Otwory wentylacyjne [5] pokrywy silnika nie mogą być zatkane. W przypadku zużycia szczotek narzędzie zostanie automatycznie wyłączone. W celu przeprowadzenia konserwacji narzędzie należy oddać do serwisu.

Zalecamy regularne czyszczenie narzędzia. Należy usunąć pył, resztki mieszanego materiału i pozostałe zanieczyszczenia. W przypadku użycia środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki może dojść do uszkodzenia malowanych powierzchni lub części z tworzywa sztucznego. Jeśli stosowane są takie środki, zalecamy wypróbowanie ich najpierw na niewielkiej powierzchni w niewidocznym miejscu. Otwory wentylacyjne pokrywy silnika nie mogą być zatkane!

Wymianę szczotek, kabla sieciowego itd. należy przeprowadzić w autoryzowanym serwisie. Po uderzeniu trzeba sprawdzić narzędzie w autoryzowanym serwisie w celu zapobieżenia zagrożeniu mechanicznemu lub elektrycznemu.

! UWAGA! Ze względu na bezpieczeństwo przed porażeniem prądem elektrycznym i zachowania klasy ochronności, wszystkie prace konserwacyjne i serwisowe, które wymagają demontażu obudowy maszyny, muszą być przeprowadzane tylko w uprawnionych warsztatach!

Aktualną listę uprawnionych warsztatów można znaleźć na naszej stronie internetowej www.narex.cz.

9 Akcesoria

Osprzęt zalecany do stosowania razem z tym narzędziem to ogólnie dostępny osprzęt eksploatacyjny oferowany w sklepach z elektronarzędziami różnymi.

10 Składowanie

! UWAGA! Przed składowaniem narzędzia należy wyjąć akumulator z narzędzia!

Podkaszarkę można przechowywać, zawieszając ją za zaczep do zawieszania [1a] znajdujący się na spodzie uchwyty głównego [1].

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5 °C.

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej +5 °C i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

11 Reciclaje

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego! Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji są skasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

12 Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego użytkowania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy). Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążania, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją. Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stan zasilane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję

obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prace badawcze i rozwojowe zastrzega się możliwość zmian zamieszczonych tu danych technicznych.

13 Deklaracja zgodności

EMX 1600:

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i dyrektyw.

Bezpieczeństwo:

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015

EN 62841-2-10: 2017

Dyrektywa 2006/42/EC

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012 Dyrektywa 2014/30/EU

RoHS:

Dyrektywa 2011/65/EU

Miejsce przechowywania dokumentacji technicznej:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Republika Czeska

13.1 Informacje o głośności i wibracjach

Wartości były zmierzone zgodnie z EN 62841.

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA} = 92,0$ dB (A).

Poziom mocy akustycznej $L_{wA} = 100,0$ dB (A).

Niedokładność pomiaru $K = 3,0$ dB (A).

UWAGA! Podczas pracy powstaje hałas! Należy używać środki chroniące słuch!

Poziom wibracji oddziałujących na ręce i ramiona $a_h = 2,56$ m.s⁻².

Niedokładność pomiaru $K = 1,5$ m.s⁻².

Podane parametry emisji (wibracja, hałas) zostały pomierzone zgodnie z warunkami pomiarowymi określonymi w normie EN 62841 i służą do porównywania urządzeń. Nadają się one również do tymczasowej oceny obciążenia wibracjami i hałasem podczas użytkowania.

Podane parametry emisji dotyczą głównych zastosowań elektro-narzędzia. Jeśli jednak narzędzie elektryczne zostanie użyte do innych zastosowań, z innymi narzędziami mocowanymi lub będzie nieodpowiednio konserwowane, może to znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami i hałasem całej czasoprzestrzeni roboczej.

W celu dokładnej oceny dla danej czasoprzestrzeni roboczej trzeba uwzględnić również zawarte w niej czasy biegu jałowego i czasy przestoju urządzenia. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie w całym okresie czasu pracy.

CE 2024



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Osoba upoważniona
doreprezentowania spółki
1. 5. 2024

Aktuální seznam autorizovaných servisů naleznete na našich webových stránkách **www.narex.cz**.
 Aktuálny zoznam autorizovaných servisov nájdete na našich webových stránkach **www.narex.cz**.
 The current list of authorized service centres can be found at our website **www.narex.cz**.
 Die aktuelle Liste der autorisierten Servicestützpunkte finden Sie unter **www.narex.cz**.
 La lista actual de los centros de servicio autorizados se puede encontrar en nuestro sitio web **www.narex.cz**.
 Vous trouverez une liste actualisée de nos centres de service agréés sur notre site internet **www.narex.cz**.
 L'elenco aggiornato dei centri di assistenza è disponibile sul nostro sito web **www.narex.cz**.
 Действующий список авторизованных сервисных мастерских можно найти на нашем сайте **www.narex.cz**.
 Aktualną listę uprawnionych warsztatów można znaleźć na naszej stronie internetowej **www.narex.cz**.

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		

Narex s.r.o.

Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa
 Czech Republic

Tel.: +420 602 662 389
 E-mail: narex@narex.cz

www.narex.cz

narex